

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 1
Tuesday, October 25, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 1
le mardi 25 octobre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, October 25, 2022

Lieutenant-Governor Her Honour's Arrival.....	1
Speech from the Throne	2
Introduction and First Reading of Bills No. 1, <i>An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right</i> Hon. Mr. Higgs	34
Throne Speech Acknowledged.....	34
Motion on Address in Reply.....	34
Mover of Address in Reply Hon. Mr. R. Savoie	35
Seconder of Address in Reply Mr. Dawson	39

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 25 octobre 2022

Lieutenante-gouverneure Arrivée de Son Honneur	1
Discours du trône.....	2
Dépôt et première lecture de projets de loi N° 1, <i>Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique</i> L'hon. M. Higgs.....	34
Acceptation du discours du trône	34
Motion d'adresse en réponse	34
Motionnaire de l'adresse en réponse L'hon. R. Savoie	35
Comotionnaire de l'adresse en réponse M. Dawson.....	39

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(I) *Independent*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 1

Assembly Chamber,
Tuesday, October 25, 2022.

Jour de séance 1

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 25 octobre 2022

13:03

(The Legislature formally opened at 1:03 p.m. for the second session of the sixtieth Assembly.)

The Lieutenant-Governor, Hon. Brenda Murphy, representing His Majesty King Charles III, presided over the House inaugural.

Inside the Assembly Chamber, the members and their guests, officials of the House, and the public awaited the official opening.

Her Honour entered the Legislative Assembly Building and was met by Premier Blaine Higgs.)

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and withdrew from the Chamber, accompanied by the Clerks and the Sergeant-at-Arms.)

13:05

Her Honour entered the Chamber, accompanied by the Premier and preceded by a military escort composed of Colonel Marc Parent, 5th Canadian Division Support Base Gagetown; Commander Tom Watts, Commanding Officer, HMCS *Brunswicker*; Chief Superintendent Darren Campbell, RCMP "J" Division; and Deputy Chief Scott Patterson, Fredericton police force.

Attending Her Honour was her Senior Aide-de-Camp, Lieutenant-Colonel Bob MacKay, 5th Canadian Division Support Base Gagetown.

(L'Assemblée législative est officiellement ouverte à 13 h 3 pour la deuxième session de la 60^e législature.)

L'ouverture de la Chambre se déroule sous la présidence de la lieutenant-gouverneure, l'hon. Brenda Murphy, représentant S.M. le roi Charles III.

À la Chambre de l'Assemblée législative, les parlementaires et leurs invités, les dignitaires de la Chambre et le public attendent l'ouverture officielle.

Son Honneur entre dans l'édifice de l'Assemblée législative, où l'attend le premier ministre Blaine Higgs.)

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné des greffiers et du sergent d'armes.)

Son Honneur fait son entrée à la Chambre. Elle est accompagnée du premier ministre et précédée d'une escorte militaire composée du colonel Marc Parent, Base de soutien de la 5^e Division du Canada Gagetown, du capitaine de frégate Tom Watts, commandant, NCSM *Brunswicker*, du surintendant principal Darren Campbell, Division J de la GRC, et du chef adjoint Scott Patterson, corps de police de Fredericton.

Son Honneur est accompagnée de son aide de camp principal, le lieutenant-colonel Bob MacKay, Base de soutien de la 5^e Division du Canada Gagetown.

The music was provided by Mr. Andrew (Andy) Rogers, RCMP “J” Division, RCMP Pipes & Drums.)

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker** and the other House officials reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour.)

Discours du trône

Son Honneur prononce le discours du trône, en ces termes :

Observations liminaires

Monsieur le président, honorables parlementaires, invités et gens du Nouveau-Brunswick, bienvenue à l’ouverture de la deuxième session de la 60^e législature du Nouveau-Brunswick.

Nous reconnaissons respectueusement que le territoire sur lequel nous sommes rassemblés fait partie des terres ancestrales des Wolastoqey, des Mi’gmaq et des Peskotomuhkati. Nous déployons tous nos efforts pour établir des partenariats respectueux avec tous les peuples de la province tout en nous engageant dans la voie d’une guérison collective et d’une véritable réconciliation et en honorant ensemble ces magnifiques terres.

13:10

Mr. Speaker, this session begins at a time of renewal for our province, as we emerge from the pandemic stronger and more confident in our ability to overcome challenges by working together. Despite immense upheaval and uncertainty in recent years, the people of this province have shown the resilience, conviction and innovation to aim higher, reimagine old processes and practices, and seize new opportunities. Increasingly, on the national stage, we are becoming known as a place of growth and prosperity.

The progress being made is a credit to every New Brunswicker whose creativity, inclusive spirit and

La musique est jouée par Andrew (Andy) Rogers, du Corps de cornemuseurs et de tambours de la Division J de la GRC.)

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur.)

Speech from the Throne

Her Honour delivered the speech from the throne as follows:

Opening Remarks

Mr. Speaker, Honourable Members of the Legislative Assembly, invited guests, and the people of New Brunswick, welcome to the Second Session of the 60th Legislative Assembly of the Province of New Brunswick.

We respectfully acknowledge the territory in which we gather as the ancestral homelands of the Wolastoqey, Mi’gmaq and Peskotomuhkati people. We strive for respectful relations with all the people of this province as we search for collective healing and true reconciliation and honour this beautiful land together.

Monsieur le président, la session s’amorce dans un contexte de renouveau pour notre province, alors que nous émergeons de la pandémie plus forts et plus convaincus de notre capacité à surmonter les épreuves en travaillant ensemble. Malgré les immenses bouleversements et l’incertitude des dernières années, les gens du Nouveau-Brunswick ont fait preuve de la résilience, de la détermination et de l’innovation nécessaires pour viser plus haut, transformer les anciens processus et pratiques, et saisir les possibilités offertes. De plus en plus, sur la scène nationale, nous sommes en train d’acquérir une réputation de lieu de croissance et de prospérité.

Les progrès réalisés, nous les devons à l’ensemble de la population du Nouveau-Brunswick, dont la

drive for excellence is making our province stronger over the long term. We begin, Mr. Speaker, with recognition of the many inspirational individuals whose positive impact is felt near and far.

Félicitations et hommages

Au cours de la dernière année, un certain nombre de personnes du Nouveau-Brunswick se sont distinguées par leurs réalisations et ont mérité de la reconnaissance.

Nous félicitons la célèbre auteure et dramaturge acadienne, Antonine Maillet, qui a été élevée au rang de commandeur de la Légion d'honneur par le président de la République française, Emmanuel Macron. Il s'agit de l'une des plus prestigieuses distinctions honorifiques qui peuvent être remises à une personne de l'extérieur de la France.

Thirteen lawyers were appointed to the King's counsel, including Ferne Ashford of Fredericton, David Bartlett of Saint Andrews, Nathan Gorham of Saint John, Matthew Hayes of Saint John, Lucie LaBoissonnière of Moncton, Joshua McElman of Saint John, Brenda McMullen Brown of Moncton, Joël Michaud of Fredericton, Carley Parish of Hampton, Justin Robichaud of Moncton, Carole Sirois-Paquette of Caraquet, Daniel Surette of Moncton, and Corry Toole of Saint John.

We extend congratulations to the New Brunswick athletes, coaches and officials who represented Team Canada at the 2022 winter Olympics in Beijing, China, including: Courtney Sarault from Moncton; Serge LeBlanc from Sainte-Marie-de-Kent; Ryan Hamilton from New Maryland; Betty Dermer-Norris from Fredericton; Nicole LeBlanc-Richard from Dieppe; and Cynthia Benson from Saint John. As well, we would like to recognize Brendan Corey, who grew up in Fredericton and competed for Australia at the games, and Stephen Gough, formerly of New Maryland, a coach with Team USA.

Toutes nos félicitations aussi aux athlètes, aux entraîneurs et aux officiels du Nouveau-Brunswick qui ont représenté Équipe Canada aux Jeux paralympiques d'hiver de Pékin, en Chine : Mark Fawcett, de Saint John, et Mitchell Furlotte, de Bathurst.

Cinq personnes du Nouveau-Brunswick ont été reconnues dans le cadre des deuxièmes Prix annuels

créativité, l'esprit d'inclusion et la quête d'excellence rendent notre province plus forte à long terme. Nous commençons donc, Monsieur le président, par reconnaître les nombreuses personnes inspirantes dont l'œuvre résonne positivement ici et ailleurs.

Congratulations / Recognition

A number of New Brunswickers have had noteworthy recognition and achievements over the past year.

We congratulate renowned Acadian author and playwright Antonine Maillet, who was promoted to the rank of commander of the Legion of Honour by the president of France, Emmanuel Macron. This is among the country's most esteemed honours that can be awarded to a person outside France.

Treize avocats ont été nommés conseillers du Roi : Ferne Ashford, de Fredericton, David Bartlett, de Saint Andrews, Nathan Gorham, de Saint John, Matthew Hayes, de Saint John, Lucie LaBoissonnière, de Moncton, Joshua McElman, de Saint John, Brenda McMullen Brown, de Moncton, Joël Michaud, de Fredericton, Carley Parish, de Hampton, Justin Robichaud, de Moncton, Carole Sirois-Paquette, de Caraquet, Daniel Surette, de Moncton, et Corry Toole, de Saint John.

Nous félicitons les athlètes, les entraîneurs et les officiels du Nouveau-Brunswick qui ont fait partie d'Équipe Canada aux Jeux olympiques d'hiver de Pékin, en Chine : Courtney Sarault, de Moncton, Serge LeBlanc, de Sainte-Marie-de-Kent, Ryan Hamilton, de New Maryland, Betty Dermer-Norris, de Fredericton, Nicole LeBlanc-Richard, de Dieppe, et Cynthia Benson, de Saint John. Nous félicitons également Brendan Corey, qui a grandi à Fredericton et a représenté l'Australie aux Jeux d'hiver, ainsi que Stephen Gough, auparavant de New Maryland, entraîneur pour l'équipe des États-Unis.

Congratulations to the New Brunswick athletes, coaches and officials who represented Team Canada at the 2022 winter Paralympics in Beijing, China, including Mark Fawcett from Saint John and Mitchell Furlotte from Bathurst.

Five New Brunswickers were recognized as part of the second annual Minister's Awards for Excellence in

de la ministre pour l'excellence dans la promotion de l'égalité des genres – VIVE. Il s'agit de Vera Chen, de New Maryland, Jeune championne ; de Lyne Chantal Boudreau, de Moncton, Championne au sein de la collectivité ; de Cathy Simpson, de Rothesay, Championne du milieu des affaires ; de la révérende Elizabeth Stevenson, de Kingston, Championne au quotidien, et de Michele Cronin, de New Maryland, Championne au gouvernement.

We want to recognize Bob Stranach, the Council of the Federation Literacy Award winner for New Brunswick for 2021.

Congratulations to the winners of the 2022 Disability Awareness Week Awards, including: Clarence Bastarache of Bathurst, winner of the Honourable Andy Scott Award; Dixie Lee in Shediac, winner of the Employer Award; and Ability New Brunswick, winner of the Provincial Award.

Donald Joseph Savoie, Ph. D., de Moncton, a été nommé compagnon de l'Ordre du Canada pour ses contributions majeures à l'avancement de l'administration des politiques publiques et des principes de gouvernance économique sur la scène nationale et internationale.

Five New Brunswickers were appointed as Members of the Order of Canada. They are: Louis-Philippe J. Léo Albert of Fredericton for his long-standing commitment to his community, notably through his advocacy of French-language services and within the agriculture industry; Hereditary Chief Stephen Joseph Augustine for advancing Mi'kmaq studies, and for sharing his scholarly expertise and traditional knowledge with private and public organizations across Canada; Euclide Patrice Chiasson of Dieppe for his continued dedication to the cultural and educational development of the Acadian people, and for his leadership in the co-operative sector; and Elder David Gerard Perley and Elder Imelda Mary Perley from Tobique First Nation for their work as renowned educators and knowledge keepers who have contributed to the academic and cultural landscapes of their province.

13:15

Nous tenons également à souligner les dix nouveaux récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick de 2022 : Jean-Claude Basque, de Moncton ; Cecile Cassista, de Riverview ; Randy Dickinson, de

Championing Gender Equality. VIVE awards were presented to: Youth Champion – Vera Chen of New Maryland; Community Champion – Lyne Chantal Boudreau of Moncton; Business Champion – Cathy Simpson of Rothesay; Everyday Champion – Rev. Elizabeth Stevenson of Kingston; and Government Champion – Michele Cronin of New Maryland.

Bravo également à Bob Stranach, lauréat du Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération pour le Nouveau-Brunswick de 2021.

Nous félicitons les gagnants des Prix de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées 2022, Clarence Bastarache, de Bathurst, Prix de l'honorable Andy Scott; Dixie Lee de Shediac, Prix de reconnaissance de l'employeur, et Capacité Nouveau-Brunswick, Prix provincial.

Donald Joseph Savoie, Ph. D., de Moncton, a été nommé compagnon de l'Ordre du Canada pour ses contributions majeures à l'avancement de l'administration des politiques publiques et des principes de gouvernance économique sur la scène nationale et internationale.

Cinq personnes du Nouveau-Brunswick ont été décorées de l'Ordre du Canada. Il s'agit de Louis-Philippe J. Léo Albert, de Fredericton, pour son dévouement de longue date au sein de sa communauté, notamment par la promotion des services en français et par son travail au sein de l'industrie agricole; du chef héréditaire Stephen Joseph Augustine, pour avoir fait progresser les études mi'kmaq et pour avoir partagé son érudition et son savoir traditionnel avec des organisations privées et publiques dans tout le Canada; d'Euclide Patrice Chiasson, de Dieppe, pour son dévouement soutenu au développement culturel et éducationnel du peuple acadien, et pour son leadership dans le secteur coopératif, ainsi que l'Aîné David Gerard Perley et l'Aînée Imelda Mary Perley, de la Première Nation de Tobique, pour leur travail en tant que pédagogues et gardiens du savoir émérites au service du patrimoine universitaire et culturel de leur province.

Congratulations to the 10 new recipients named to the Order of New Brunswick. The 2022 inductees include: Jean-Claude Basque from Moncton; Cecile Cassista from Riverview; Randy Dickinson from Fredericton;

Fredericton ; Penny Ericson, de Fredericton ; Aurèle Ferlatte (à titre posthume), de Dalhousie ; Lucinda Flemer, de Saint Andrews ; Sandra L. Irving, de Saint John ; Larry Nelson, de Moncton ; Valois Robichaud, de Baie de Petit-Pokemouche, et Robert (Bobby) Sylliboy, de la Première Nation d'Esqenoôpetitj. Ces personnes seront investies de l'Ordre du Nouveau-Brunswick le 2 novembre prochain.

We congratulate the Saint John Sea Dogs, who were crowned Champions of the 2022 Memorial Cup, and the City of Saint John for putting on a successful tournament.

Your government is pleased for the cities of Moncton and Halifax to be hosting the World Junior Hockey Championship this coming December. We look forward to the arrival of Team Canada and believe the message of change and respect has been heard. We will stay firm ensuring a culture of respect permeates all sports.

We congratulate the 346 athletes, 80 coaches, managers and technical staff, and 20 mission team members who represented New Brunswick at the 2022 Canada Summer Games in Niagara, Ont., in August. Team New Brunswick returned home with 19 medals.

Condoléances

Nous prenons aussi un moment pour honorer la mémoire des personnes qui sont décédées au cours de l'année.

Le mois dernier, Sa Majesté la reine Elizabeth II nous a quittés. C'est avec affection que nous nous souviendrons d'elle et de la relation étroite et durable qu'elle a entretenue avec notre pays et notre province. Elle était un symbole de force et de détermination, un phare dans les périodes difficiles, elle incarnait la stabilité. Son décès est une perte pour sa famille et pour l'ensemble du Commonwealth et de sa population.

We honour Noel Mullins of Keltic Transportation, known as much for his unfailing generosity and support of many charitable organizations and sports teams as he was for his entrepreneurial spirit.

Penny Ericson from Fredericton; Aurèle Ferlatte (posthumous) from Dalhousie; Lucinda Flemer from Saint Andrews; Sandra L. Irving from Saint John; Larry Nelson from Moncton; Valois Robichaud from Baie du Petit Pokemouche; and Robert (Bobby) Sylliboy from Esqenoôpetitj First Nation. They will be invested into the Order of New Brunswick on November 2.

Nous félicitons les Sea Dogs de Saint John, sacrés champions de la Coupe Memorial 2022, ainsi que la Ville de Saint John, pour avoir organisé un tournoi couronné de succès.

Votre gouvernement se réjouit aussi pour les villes de Moncton et de Halifax qui accueilleront le Championnat mondial de hockey junior en décembre prochain. Nous avons hâte de voir arriver Équipe Canada, et nous sommes convaincus que le message de changement et de respect a été entendu. Nous demeurerons fermes afin de veiller à ce que la culture du respect s'impose dans tous les sports.

Bravo également aux 346 athlètes, 80 entraîneurs, gérants et membres du personnel technique, ainsi qu'aux 20 membres de l'équipe de mission qui ont représenté le Nouveau-Brunswick aux Jeux d'été du Canada 2022, à Niagara, en Ontario, en août dernier. Équipe Nouveau-Brunswick a remporté 19 médailles.

Condolences

We also pause to remember those we have lost in the past year.

Last month, we lost Queen Elizabeth II. She will be fondly remembered for the close and lasting relationship she forged with our country and our province. She was a symbol of strength and resolve, a guiding light in turbulent times, and a figure of stability. Her passing was a loss to her family, to the Commonwealth and its people.

Nous rendons hommage à Noel Mullins, de Keltic Transportation, connu autant pour son esprit d'entreprise que pour son immense générosité et son soutien à de nombreux organismes de bienfaisance et équipes sportives.

We remember Lynn Thornton, a true ambassador for New Brunswick. She spent 34 years working to promote Kings Landing and then another 20 years working for the Members of the Legislative Assembly.

Former MLA and senator Mabel DeWare will be remembered as a trailblazer in politics. She was elected to the legislative assembly for two consecutive terms in 1978 and 1982 and became the first female minister of labour in 1978. She was appointed to the Senate in 1990 and, in 1999, she became the first woman to be appointed Opposition whip. She remained in this position until her retirement in 2001.

Nous honorons la mémoire de l'ancienne députée Claudette Bradshaw, infatigable défenderesse des intérêts de notre province. Claudette a consacré sa vie à aider les autres, notamment comme députée fédérale de Moncton-Riverview-Dieppe de 1997 à 2006, et par son travail dans sa communauté auprès des enfants et des jeunes à risque et en matière d'itinérance et de santé mentale.

David Peterson, the Clerk of the Legislative Assembly of New Brunswick from 1978-1993, will be remembered for his many professional and personal accomplishments. A dedicated family man and multi-sport athlete, he was passionate about learning and the law. He was a teacher before returning to school and becoming a lawyer. He served as Fredericton city councillor from 1974-1980 and as a special prosecutor and a deputy judge.

Multi-sport athlete and former firefighter Phil Doiron will be remembered for this dedication to his family and community, as well as his achievements in baseball, softball and hockey.

13:20

Nous honorons la mémoire d'Adair Losier, joueur de baseball au sein des équipes intermédiaire et sénior Les Aigles de Tracadie, dont la détermination sans faille à faire de notre province un meilleur endroit restera gravée dans nos mémoires. Adair aimait sa famille et sa communauté, un amour qui se traduisait par sa grande générosité, notamment comme entraîneur et bénévole, et dans son travail en politique et auprès des organismes à but non lucratif.

Nous rendons hommage à Lynn Thornton, véritable ambassadrice du Nouveau-Brunswick. Lynn a travaillé à la promotion de Kings Landing pendant 34 ans et a servi les membres de l'Assemblée législative pendant 20 ans.

Nous nous souviendrons de l'ancienne députée et sénatrice Mabel Deware comme une pionnière de la politique. Éluë une première fois en 1978, puis une deuxième fois en 1982, Mabel est devenue la première femme ministre du Travail à son premier mandat. Elle a été nommée sénatrice en 1990 et, en 1999, est devenue la première femme à être nommée whip de l'Opposition, poste qu'elle a occupé jusqu'à sa retraite en 2001.

We honour former MP Claudette Bradshaw, a tireless advocate for our province. She dedicated her life to helping others as a member of the federal government from 1997 to 2006, representing the riding of Moncton-Riverview-Dieppe, and through her work in her community addressing the issues of homelessness, mental health, and at-risk children and youth.

Nous nous souviendrons de David Peterson, greffier de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick de 1978 à 1993, pour ses nombreuses réalisations professionnelles et personnelles. Homme de famille dévoué et athlète multidisciplinaire, il se passionnait pour l'éducation et le droit. Il a été enseignant avant de retourner lui-même sur les bancs d'école pour devenir avocat. Il a été conseiller de la Ville de Fredericton de 1974 à 1980, ainsi que poursuivant spécial et juge suppléant.

Nous rendons hommage à l'athlète multidisciplinaire et ancien pompier Phil Doiron, connu pour son dévouement envers sa famille et sa communauté, ainsi que pour ses accomplissements au baseball, au softball et au hockey.

We honour Adair Losier for his talent for baseball, playing with both the intermediate and senior Les Aigles team of Tracadie, as well as for his tireless dedication to making our province a better place. He loved his family and his community, and he showed it by giving back as a coach and parent-volunteer, as well as through politics and his volunteer work with non-profit organizations.

In recognition of Brenda Robertson and her tremendous impact as the founder of the extra mural program in this province, and with particular recognition of her accomplishments as the first elected woman to this legislature and the first woman appointed to serve as a minister of the Crown, your government will be formally recognizing her legacy in this legislative session.

Introduction

Monsieur le président, la nouvelle session s'amorce à un moment historique pour notre province. Le Nouveau-Brunswick connaît des niveaux de croissance qu'il n'a pas vus depuis son entrée dans la confédération, en 1867. Et ce rythme devrait se maintenir, à mesure que nous accueillons de nouveaux arrivants de partout au Canada et dans le monde, qui ont choisi notre province dans l'espoir d'une vie meilleure.

In addition to record population growth, for the first time since 1961, New Brunswick has seen the median age decline by six months. This is a clear sign that people are bringing families to our province with the confidence they can put down roots, raise children, and enjoy rewarding careers.

For the first time ever, net interprovincial migration exceeded 10,000. In the last year, 60 per cent of those coming to New Brunswick from other provinces were between 20-54 years old with families, while those under 20 years old represented 20 per cent. Mr. Speaker, these statistics bode well for the future sustainability of our province with more employees and students to support our growing economy and the continued transformation of our social services like health care and education.

Votre gouvernement reconnaît l'importance du Nouveau-Brunswick en tant que seule province officiellement bilingue du Canada. Au cours des derniers mois, il a examiné les recommandations présentées par les deux commissaires concernant la *Loi sur les langues officielles*. L'examen fut exhaustif, et les recommandations ont une incidence sur le quotidien des gens du Nouveau-Brunswick, que ce soit au travail, à l'école ou dans la vie municipale. Votre gouvernement offrira une réponse durant la session.

Au cours de la session, votre gouvernement reconnaîtra officiellement l'héritage de Brenda Robertson et son influence majeure sur notre province en tant que fondatrice du Programme extra-mural du Nouveau-Brunswick. Nous soulignerons en particulier ses réalisations en tant que première femme élue à l'Assemblée législative et première femme ministre de la Couronne.

Introduction

Mr. Speaker, as we begin this new session, we do so at a historic time for our province. New Brunswick is seeing growth levels it has not witnessed since joining confederation in 1867. This pace is expected to continue as we welcome newcomers from across Canada and the world who seek out our province for the promise of a better life.

Outre cette croissance de la population, l'âge médian au Nouveau-Brunswick a diminué de six mois pour la première fois depuis 1961. C'est là un signe clair que les gens s'installent dans notre province avec leur famille, en sachant qu'ils peuvent y prendre racine, y élever leurs enfants et y mener une carrière enrichissante.

Pour la toute première fois, la migration interprovinciale nette a dépassé la barre des 10 000. Dans la dernière année, 60 % des gens venus d'ailleurs au pays étaient âgés de 20 à 54 ans et étaient accompagnés de leur famille, et 20 % étaient âgés de moins de 20 ans. Monsieur le président, ces statistiques sont de bon augure pour la viabilité future de notre province; elles signifient qu'il y a plus d'employés et d'étudiants pour soutenir la croissance de notre économie et la transformation continue de nos services sociaux, comme les soins de santé et l'éducation.

Your government recognizes the importance of New Brunswick as Canada's only officially bilingual province. Over the past several months your government has been reviewing the recommendations that have been submitted by the two Commissioners regarding the *Official Languages Act*. The review has been comprehensive with recommendations that impact the day-to-day lives of New Brunswickers in workplaces, schools and municipal operations. Your

Mr. Speaker, New Brunswick is stronger for the rich diversity of our people and their generosity of spirit. Your government thanks the thousands of residents across the province who opened their hearts and homes earlier this year to refugees fleeing a brutal and unjust war in the Ukraine. We extend a warm welcome to our new Ukrainian neighbours and thank New Brunswickers everywhere whose generosity will never be forgotten.

Nous avons aussi enregistré des niveaux records d'immigration internationale, 13 000 personnes de partout dans le monde ayant choisi de s'établir au Nouveau-Brunswick, d'y travailler ou d'y étudier.

Alors que la session s'amorce, votre gouvernement se réjouit de l'ère nouvelle dans laquelle entre le Nouveau-Brunswick. Une ère de croissance. Il y a des décennies que la province n'a pas eu à gérer la croissance. Même s'il est clair qu'il s'agit de la voie du progrès et de la santé financière à long terme pour le Nouveau-Brunswick, la croissance présente des défis à court terme en matière de logement, d'abordabilité et d'accès aux services publics.

Votre gouvernement reste déterminé à poursuivre une gestion financière rigoureuse et prudente, à mesure que nous surmontons ces défis, en priorisant la santé à long terme de la province dans chacune de ses décisions. Une gestion responsable des finances publiques passe par des investissements judicieux, comme nous l'avons montré dans le dernier budget en augmentant les niveaux de financement pour les soins de santé, les foyers de soins, les refuges pour femmes, le logement, la réduction de la criminalité et les stratégies de stimulation économique, comme le tourisme.

13:25

Thanks to the outstanding efforts of those who work across government and every New Brunswicker who stepped forward to lead in recent times, New Brunswick is now being recognized as one of the most stable jurisdictions to invest and has recently been named by the CD Howe Institute as one of the most fiscally transparent governments in the country. In August, Mr. Speaker, our strong fiscal management led Moody's Investors Service to upgrade New Brunswick's credit outlook from stable to positive and

government will advance a response during this session.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est plus fort en raison de la riche diversité et de l'esprit de générosité de sa population. Votre gouvernement remercie les milliers de gens des quatre coins de la province qui ont ouvert leur cœur et leur porte aux personnes qui fuient une guerre brutale et injuste en Ukraine. Nous souhaitons une chaleureuse bienvenue à nos nouveaux voisins ukrainiens et remercions les gens du Nouveau-Brunswick, dont la générosité ne sera jamais oubliée.

We also saw record levels of international immigration, with nearly 13,000 people from around the world coming to New Brunswick to live, work and study.

As this session opens, your government is embracing a new day for New Brunswick. It's a day of growth. Managing growth is not something New Brunswick has needed to grapple with in decades. While it is clearly the right path for progress and the long-term financial health of New Brunswick, it presents near-term challenges with housing shortages, affordability, and access to government services.

Your government remains committed to ensuring that as we navigate these challenges we maintain strong, prudent fiscal management by putting the longterm health of the province first in every decision made. Responsible management means spending wisely and making choices about where to invest, as was demonstrated in the last budget through increased levels of funding to health care, nursing homes, women's shelters, housing, crime reduction, and economic stimulus strategies like tourism.

Grâce aux efforts remarquables des membres de l'ensemble de la fonction publique provinciale et de tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont contribué dernièrement à l'essor de la province, le Nouveau-Brunswick se classe désormais parmi les endroits les plus stables où investir et a récemment été nommé par l'Institut C.D. Howe l'un des gouvernements affichant la plus grande transparence fiscale au pays. En août, Monsieur le président, Moody's Investors Service a fait passer les perspectives de crédit du Nouveau-

reaffirmed our credit rating at Aa2. As well, in their latest reports, DBRS Morningstar and S&P Global Ratings reconfirmed their ratings at A(high) and A+ respectively, with stable outlooks. Mr. Speaker, the days of troubling predictions that the province is teetering on the cliff of bankruptcy are over.

Monsieur le président, la dette de la province ayant été réduite à 12,4 milliards de dollars, la part de nos revenus affectée à son amortissement est moindre, et nous sommes donc en meilleure posture pour affronter la hausse des taux d'intérêt et ses pressions corrélatives.

While managing debt levels responsibly, your government has also been focused on annual budgetary discipline. In doing so, the Government of New Brunswick has delivered five consecutive surpluses, which provides flexibility to pursue additional tax reduction measures and help New Brunswickers with inflationary pressures.

Tout cela témoigne, Monsieur le président, de l'importance qu'attache votre gouvernement à assurer l'avenir financier de notre magnifique province et à se donner les moyens de fournir à la population les services de qualité auxquels elle a droit, en plus d'utiliser les deniers publics à bon escient.

This philosophy extends to NB Power, which is burdened with high levels of debt and continues to be challenged with cost of service delivery—which is only being exacerbated this year by sky-rocketing global energy costs.

Mr. Speaker, over the last year your government has continued to support NB Power and its board of directors and management team as it seeks to modernize its operations. Your government looks forward to the strategic review that is currently underway and applauds the organization's recent announcement of a \$50 million cost cutting initiative, particularly in the face of rate increases.

Monsieur le président, reconnaissant que les gens du Nouveau-Brunswick font face à des enjeux d'abordabilité, votre gouvernement, en partenariat avec Énergie NB, a récemment lancé un programme

Brunswick de stables à positives, en raison de la gestion financière rigoureuse de la province, et a réaffirmé sa cote de solvabilité à Aa2. De plus, dans leurs derniers rapports, DBRS Morningstar et S&P Global Ratings ont confirmé à nouveau leurs cotes à A (élevée) et à A+, respectivement, les perspectives étant stables. Monsieur le président, les jours où la province semblait frôler le précipice de la faillite sont derrière nous.

Mr. Speaker, with the province's debt now lowered to \$12.4 billion, the cost of servicing its debt is taking up a smaller share of our revenues, which places us in a healthier position as the world enters a period of rising interest rates and related pressures.

En plus d'assurer une gestion responsable de la dette, votre gouvernement a axé ses efforts sur la rigueur budgétaire annuelle. En conséquence, il a enregistré des excédents budgétaires pendant cinq années consécutives, ce qui lui permet de mettre en place des mesures supplémentaires de réduction des impôts et d'aider les gens du Nouveau-Brunswick à résister aux pressions inflationnistes.

These facts, Mr. Speaker, underscore your government's unwavering focus on securing the financial future of our beautiful province and ensuring sufficient means to provide New Brunswickers with the quality services they deserve and good value for their tax dollars.

Cette philosophie s'étend à Énergie NB, qui est lourdement endettée et pour qui les coûts de prestation des services continuent de représenter un défi, phénomène exacerbé cette année par l'explosion des coûts énergétiques dans le monde.

Monsieur le président, au cours de la dernière année, votre gouvernement a soutenu Énergie NB, son conseil d'administration et son équipe de direction dans sa quête de modernisation. Votre gouvernement est impatient de connaître les résultats de l'examen stratégique en cours et applaudit l'initiative de réduction des coûts de 50 millions de dollars de l'organisation, en particulier dans un contexte d'augmentations prévues des tarifs.

Mr. Speaker, recognizing that New Brunswickers are challenged with affordability concerns, recently your government, in partnership with NB Power, launched

pour aider les personnes dans le besoin à gérer leurs coûts énergétiques.

Every New Brunswick household with under \$70,000 in annual income relying on inefficient baseboard heating will qualify for a free energy assessment that may include free insulation, air sealing and heat pump. This program is funded through a \$30 million investment from your government and will not only help New Brunswickers manage their energy costs, but will modernize thousands of homes across our province with more efficient technology as we continue on our path toward being net-zero by 2050.

Afin d'offrir plus de stabilité à la population du Nouveau-Brunswick, le gouvernement proposera durant la session des modifications à la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*. Ces modifications visent à conférer à la Commission de l'énergie et des services publics le pouvoir discrétionnaire de veiller à ce que les prix maximums réglementés permettent de fixer les prix de manière stable et efficace dans un contexte d'instabilité, en plus d'assurer la cohérence dans les provinces maritimes.

13:30

Addressing our collective issues in meaningful and lasting ways requires reinvention and a constant challenging of the status quo. This is necessary, Mr. Speaker, to improve many of the ways government operates and to re-establish New Brunswick as a credible and confident province that is capable of attracting investment and talent. We have pressing issues and traditional approaches will not solve them. Every day your government stays focused on its strategic priorities and asks of itself and its residents—*How will this project improve the life of New Brunswickers? Will this initiative get real results? Will this investment improve our province and the quality of life for our children in the decades to come?*

Priorités du gouvernement

Votre gouvernement a mis le cap, et garde le cap, sur ses priorités clés ; il les concrétise en étant un

a program to help residents who need it most to control their energy costs.

Tous les ménages dont le revenu annuel est de moins de 70 000 \$ qui utilisent des plinthes chauffantes électriques inefficaces sont admissibles à une évaluation gratuite de l'efficacité énergétique de leur maison, qui pourrait donner lieu à des améliorations gratuites comme l'isolation, l'imperméabilisation à l'air ou l'installation d'une thermopompe. Ce programme est financé grâce à un investissement de 30 millions de dollars de votre gouvernement. Non seulement il aidera la population à gérer les coûts énergétiques, mais il permettra aussi de moderniser des milliers de maisons en vue d'atteindre notre objectif de carboneutralité d'ici 2050.

To provide further stability for residents, in this session government will bring forth amendments to the *Petroleum Products Pricing Act* to provide the Energy and Utilities Board authority to use discretion to ensure that the regulated maximum prices provide stable and effective pricing in volatile conditions and to provide consistency with the Maritime region.

Il faut, pour surmonter nos défis collectifs de manière significative et durable, se réinventer et sans cesse remettre le statu quo en question. Cette démarche est nécessaire, Monsieur le président, pour améliorer bon nombre des façons de faire du gouvernement et pour rétablir la crédibilité et la réputation du Nouveau-Brunswick en tant que province capable d'attirer des investissements et des talents. Les approches traditionnelles ne suffiront pas pour venir à bout des enjeux pressants qui nous touchent. Chaque jour, votre gouvernement porte toute son attention sur ses priorités stratégiques et se demande, ainsi qu'à sa population : *Ce projet améliorera-t-il la vie des gens du Nouveau-Brunswick? Cette initiative donnera-t-elle des résultats concrets? Cet investissement améliorera-t-il le sort de notre province et la qualité de vie des générations futures?*

Government Priorities

Your government has been and continues to be focused on key priorities, and advancing them through

gouvernement abordable, prêt à agir et hautement performant :

- un secteur privé dynamisé ;
- des communautés dynamiques et viables ;
- des soins de santé publics fiables ;
- une éducation de première classe ;
- l'environnement

Secteur privé dynamisé

Monsieur le président, la dynamisation du secteur privé se veut un objectif permanent de votre gouvernement. La stratégie de développement économique dévoilée en 2018, *Comblant l'écart en une génération*, cherchait à combler l'écart de prospérité entre le Nouveau-Brunswick et le reste du Canada. Selon plusieurs indicateurs, la province est sur la bonne voie.

Mr. Speaker, your government's pro-growth strategy is delivering. The province's economy has quickly surpassed pre-pandemic levels. More people are working than ever before in New Brunswick. In September the province set a record with 373,100 people working. It is notable that this result beat the previous record set five months earlier. By comparison Mr. Speaker, it took approximately a decade to recover the jobs lost during the financial crisis of 2008.

Along with job and employment growth, wages are rising. New Brunswick is leading the country in the growth in average weekly wages with an increase of 5.8 per cent so far this year, higher than the national growth rate of 3.0 per cent.

L'un des principaux leviers pour réduire l'écart de prospérité est la croissance démographique, celle-ci est essentielle pour répondre aux besoins futurs d'effectifs et pour accueillir dans notre économie une main-d'œuvre qualifiée. Aujourd'hui, 812 000 personnes vivent au Nouveau-Brunswick, soit une augmentation de près de 10 000 entre avril et juillet, et la croissance se poursuit semaine après semaine. D'après le recensement de 2021, le taux de croissance de la population âgée de moins de 15 ans de Moncton et de Fredericton est plus élevé que celui de grands centres comme Calgary, Montréal, Vancouver et Toronto.

an affordable, responsive, and high-performing government:

- Energizing the Private Sector;
- Vibrant and Sustainable Communities;
- Dependable Public Health Care;
- World-Class Education;
- Environment

Energizing the Private Sector

Mr. Speaker, energizing our private sector has been a constant goal of your government. The economic development strategy launched in 2018, *Closing the Gap in One Generation*, focused efforts on closing the prosperity gap between New Brunswick and the rest of Canada. By many measures, the province is well on its way.

Monsieur le président, la stratégie favorable à la croissance de votre gouvernement porte fruit. L'économie de la province a rapidement dépassé les niveaux prépandémiques. Le Nouveau-Brunswick compte plus de travailleurs et de travailleuses que jamais. En septembre, ils atteignaient un nombre record de 373 100. Notons que le record précédent ne datait que de cinq mois. En comparaison, Monsieur le président, il a fallu près d'une décennie pour retrouver les emplois perdus lors de la crise financière de 2008.

Parallèlement à la croissance de l'emploi, les salaires augmentent. Le Nouveau-Brunswick, depuis le début de l'année, affiche la plus forte hausse au pays du salaire hebdomadaire moyen avec une augmentation de 5,8 %, alors que le taux national est de 3 %.

A key pillar of closing the prosperity gap is population growth, which is essential to addressing future workforce needs and fueling our economy with skilled labour. There are now 812,000 people living in New Brunswick, with nearly a 10,000 increase between April and July, and more growth every week. The 2021 Census shows Moncton and Fredericton saw stronger growth in their under-15 population than centres such as Calgary, Montreal, Vancouver and Toronto.

In the last year, both goods- and services-producing industries registered increased economic activity, up by 6.6 per cent and 4.8 per cent respectively.

En outre, Monsieur le président, 17 des 20 principaux secteurs ont signalé une hausse de leur activité économique en 2021, menée par l'agriculture, la foresterie, la pêche et la chasse ; les administrations publiques ; les services immobiliers et les services de location et de location à bail ; et la fabrication.

Mr. Speaker, your government is ensuring it does its part to support New Brunswick businesses. By overhauling the government procurement processes to give local enterprises more opportunity to be considered for government business, \$90 million more was kept in New Brunswick over the last year. This is money that fueled employment and contributed to keeping local businesses healthy and strong.

As we look ahead, New Brunswick's total public and private capital investment is anticipated to grow by 7.2 per cent in 2022 and total investment is predicted to reach almost \$4.2 billion.

Non-residential capital construction is expected to increase by approximately \$280 million, a gain of 12.2 per cent from 2021, following a modest increase of 1.9 per cent in 2021. Mr. Speaker, this is a true sign of renewed confidence in New Brunswick and that we are emerging from the pandemic stronger.

13:35

Après avoir diminué l'année dernière, les investissements dans le secteur public devraient augmenter de 11,9 % pour atteindre 1,7 milliard de dollars en 2022, l'augmentation la plus importante depuis 2017.

Le secteur privé s'attend aussi à une hausse des investissements en 2022, soit de 4,1 %, pour un total de 2,4 milliards, ce qui représente 58,3 % des investissements totaux. Monsieur le président, la croissance des investissements dans le secteur privé témoigne de la capacité de notre province à combler l'écart avec le reste du Canada et confirme que nous

Dans la dernière année, les industries productrices de biens et de services ont affiché une hausse de l'activité économique, de 6,6 % et de 4,8 % respectivement.

As well Mr. Speaker, 17 out of 20 major industries reported a rise in their economic activity in 2021, led by agriculture, forestry, fishing, and hunting; public administration; real estate and rental and leasing; and manufacturing.

Monsieur le président, votre gouvernement s'efforce de déployer les efforts nécessaires pour appuyer les entreprises du Nouveau-Brunswick. Grâce à la révision des processus d'approvisionnement du gouvernement visant à donner aux entreprises d'ici davantage de chances d'être prises en considération, 90 millions de dollars supplémentaires sont restés au Nouveau-Brunswick au cours de la dernière année. Ces sommes ont stimulé l'emploi et ont aidé les entreprises locales à demeurer prospères et dynamiques.

Dans un avenir rapproché, le total des investissements en immobilisations réalisés par le secteur public et le secteur privé au Nouveau-Brunswick devrait enregistrer une croissance de 7,2 % en 2022 et il est attendu que l'investissement total atteigne près de 4,2 milliards de dollars.

Les dépenses en immobilisations non résidentielles devraient croître d'environ 280 millions de dollars, soit 12,2 % de plus qu'en 2021, après une hausse modeste de 1,9 % en 2021. Monsieur le président, c'est la preuve de la confiance renouvelée à l'égard du Nouveau-Brunswick et du fait que nous sortons de la pandémie plus forts.

Following a decrease last year, investment in the public sector is expected to increase by 11.9 per cent to \$1.7 billion in 2022 – the highest growth recorded since 2017.

The private sector is also anticipating an increase in investment in 2022, increasing by 4.1 per cent to \$2.4 billion, representing 58.3 per cent of total investment. Mr. Speaker, private investment growth is a strong indicator of our province's ability to close the gap with the rest of Canada as it signals that we are no longer

ne dépendons plus des deniers publics pour stimuler notre économie.

A good example is the Port of Saint John, which is nearing completion of a \$205 million expansion that will double its annual capacity. With the return of CP Rail, the Port is poised to undertake an enhanced modernization worth \$42 million. With three class one rail lines, our highway system and airport, it has become the best gateway in North America.

Monsieur le président, notre province profite aussi d'un investissement important du secteur privé dans le logement. La construction de logements collectifs a établi un record en 2020 qui remontait à 1972, puis l'a battu à nouveau cette année!

Your government is also tackling productivity rates, a key indicator we lagged on with slow adoption of technology and automation compared to national averages. Labour productivity in New Brunswick is now six per cent higher than it was in 2018. Mr. Speaker, in the last year your government has helped over 55 companies adopt automation, and this year's budget provided \$5 million to help New Brunswick businesses embrace technology for greater productivity and increased outputs.

Digital literacy is also critical to our economic and social progress which is why your government invested \$10 million in the new McKenna Institute at the University of New Brunswick for micro-credentials to help residents boost their skills and find new work after the pandemic. The Institute will double the number of computer science grads and triple the number of graduate students, contributing essential talent to our province with the necessary skills to drive continued adoption of technology for productivity-enhancing processes.

Il n'a jamais été aussi important d'être connecté. Votre gouvernement a lancé un programme de remise pour les services d'Internet par satellite destiné aux ménages et aux entreprises en régions éloignées. Cette

over-relying on the public purse to drive the province's economy.

Citons l'exemple du port de Saint John où s'achève un agrandissement de 205 millions de dollars qui doublera la capacité annuelle des installations. Grâce au retour de CP Rail, le port est en mesure d'entreprendre des travaux de modernisation de 42 millions de dollars. Fort de trois transporteurs ferroviaires de catégorie 1, de notre réseau routier et d'un aéroport, le port est devenu la meilleure porte d'entrée en Amérique du Nord.

Mr. Speaker, our province is also seeing significant private investment in housing. Multi-unit construction set a record in 2020 that had stood since 1972, and then set a new record again last year.

Votre gouvernement s'attaque également au taux de productivité, un indicateur clé où nous tirions de l'arrière en raison de la lente adoption de la technologie et de l'automatisation comparativement à la moyenne nationale. La productivité du travail au Nouveau-Brunswick a gagné six points de pourcentage par rapport à 2018. Monsieur le président, dans la dernière année, votre gouvernement a aidé plus de 55 sociétés à s'automatiser. Qui plus est, le budget de cette année comportait une enveloppe de 5 millions de dollars pour aider les entreprises de la province à prendre un virage technologique et à accroître leur productivité et leur production.

La littératie numérique est également déterminante pour nos progrès économiques et sociaux. C'est pourquoi votre gouvernement a investi 10 millions de dollars dans le nouvel Institut McKenna de l'Université du Nouveau-Brunswick. Cet institut offrira des microdiplômes pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à parfaire leurs compétences et à réintégrer le marché de l'emploi après la pandémie. L'Institut doublera le nombre de personnes diplômées en informatique et triplera les inscriptions aux cycles supérieurs, ce qui donnera à notre province des ressources essentielles possédant les compétences nécessaires pour favoriser l'adoption continue de la technologie et améliorer la productivité.

Being connected has never been more important. Your government has launched the Remote Satellite Internet Rebate Program to households and businesses in remote areas. This Internet connectivity will boost productivity for many New Brunswickers.

connectivité à Internet augmentera la productivité de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick.

New Brunswick exports are also doing well. The province saw the second largest increase in exports in the country in 2021—behind only Alberta. Mr. Speaker, the \$14.7 billion in merchandise exports from New Brunswick in 2021 was the highest level of exports we have had in nearly a decade, and seafood exports reached an all-time high at \$2.2 billion. Your government will continue to work on opening new markets for our world-leading seafood and agriculture sectors.

Monsieur le président, votre gouvernement reconnaît que l'agriculture, l'aquaculture et les pêches sont des leviers économiques majeurs dont les bons produits de qualité garnissent nos tables. D'ici la fin mars, le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches conclura les négociations fédérales provinciales-territoriales du nouveau Partenariat canadien pour une agriculture durable. Cette entente de cinq ans aidera le Nouveau-Brunswick à devenir un chef de file en agriculture et en production agroalimentaire durables.

Monsieur le président, les gains historiques des indicateurs clés de notre rendement économique sont attribuables à une stratégie misant sur des facteurs de réussite précis.

13:40

Given that your government has returned the province to strong financial health, in this session legislative amendments will be brought forth to further reduce personal income tax and property taxes as you continue to advance a pro-growth agenda to attract more investors to New Brunswick and allow residents to keep more of their hard-earned dollars. Your government also plans to introduce incentives for builders to create additional housing as we manage the challenges that come with population growth.

En outre, Monsieur le président, des modifications seront présentées au cours de la session pour offrir une plus grande protection aux consommateurs et aux

Les exportations du Nouveau-Brunswick se portent également bien. La province a enregistré la deuxième hausse des exportations la plus importante au pays en 2021, seulement devancé par l'Alberta. Monsieur le président, les exportations de marchandises du Nouveau-Brunswick se sont élevées à 14,7 milliards de dollars en 2021, le niveau le plus élevé depuis près d'une décennie. De plus, les exportations de produits de la mer ont atteint un sommet jamais égalé à 2,2 milliards de dollars. Votre gouvernement continuera à ouvrir de nouveaux marchés pour nos secteurs de l'agriculture et des produits de la mer de classe mondiale.

Mr. Speaker, your government recognizes the importance of our agriculture, aquaculture and fishery industries as economic engines that produce quality, healthy food for our tables. Between now and the end of March, the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries will complete federal / provincial / territorial negotiations of the next policy framework: *the Sustainable Canadian Agricultural Partnership*. This agreement will provide support to the agricultural industry for the next five years in making New Brunswick a leader in sustainable agriculture and agri-food production.

Mr. Speaker, the historic gains on key indicators of our economic performance are due to an intentional strategy to focus on specific drivers of success.

Puisque votre gouvernement a remis la province sur la voie de la bonne santé financière, des modifications législatives seront présentées pendant la session pour réduire davantage les impôts sur le revenu des particuliers et les impôts fonciers alors qu'il poursuit son programme favorable à la croissance afin d'attirer plus d'investisseurs au Nouveau-Brunswick et de permettre aux gens de la province de conserver davantage de leur argent durement gagné. Votre gouvernement prévoit également d'offrir des incitatifs aux promoteurs pour la construction de logements en réponse aux défis découlant de la croissance de la population.

In addition, Mr. Speaker, in this session amendments will be introduced to provide further protection for consumers and suppliers, reduce regulatory burdens

fournisseurs, pour réduire le fardeau réglementaire des entreprises et pour accroître l'efficacité. Elles comprendront des dispositions législatives sur le paiement sans délai et des changements à la *Loi sur les corporations commerciales*, à la *Loi sur les travaux publics*, à la *Loi sur l'impôt foncier*, ainsi qu'un projet de loi sur la protection des titres visant à instaurer un système et une structure tarifaire régissant les qualifications minimales des conseillers et planificateurs financiers.

Mr. Speaker, your government has been disciplined in supporting emerging sectors where New Brunswick can show leadership in the decades to come. While forestry, agriculture and aquaculture will always be backbones of our economy, your government is embracing energy innovation as an emerging opportunity, particularly in the face of climate change imperatives.

Grâce à l'abondance de nos ressources naturelles, à nos atouts uniques et à notre position stratégique sur la côte, votre gouvernement développe une grappe énergétique qui fera de la province un fournisseur d'énergie intégré pouvant aider à contrer la crise climatique à l'échelle nationale et internationale. Parallèlement, le Nouveau-Brunswick sera chef de file mondial en matière de réduction des émissions. Pour ce faire, votre gouvernement mettra sur pied un secrétariat de l'énergie qui coordonnera les parties prenantes et les initiatives, et fera la promotion des atouts du Nouveau-Brunswick sur la scène nationale et internationale.

Le port de Belledune, dans le nord de la province, a récemment annoncé avoir conclu une entente de principe avec Cross River Infrastructure Partners visant la construction d'une installation d'exportation de l'hydrogène vert.

Mr. Speaker, in addition to emerging technologies, New Brunswick is home to Canada's only operational LNG terminal. As our world transitions to alternative sources of energy, like hydrogen, there is a requirement during the transition period for products like LNG globally—and that's where New Brunswick's LNG terminal offers clear advantages. Given the energy crisis that is underway in Europe, our province is ideally positioned to help. New Brunswick is better suited than any jurisdiction to export liquefied natural gas to Europe.

on businesses, and provide greater efficiencies. These include prompt payment legislation, amendments to the *Business Corporations Act*, *Public Works Act*, *Real Property Tax Act*, as well as a new *Title Protection Act* to create a system and fee structure regulating minimum credentials for financial advisors and planners.

Monsieur le président, votre gouvernement a fait preuve de discipline et a soutenu les secteurs émergents où le Nouveau-Brunswick pourra porter le flambeau pour les décennies à venir. Si la foresterie, l'agriculture et l'aquaculture demeurent les fers de lance de notre économie, votre gouvernement voit en l'innovation énergétique une occasion à saisir, particulièrement devant les impératifs des changements climatiques.

Thanks to our abundance of resources and unique assets, as well as our strategic position on the coast, your government is building an energy cluster in our province that will position us as an integrated energy provider to assist both nationally and internationally with the climate change crisis. At the same time, New Brunswick will lead as a global emissions reduction leader. To enable this work, your government will launch an Energy Secretariat to coordinate the various stakeholders and opportunities, and to elevate New Brunswick's assets on the national and global stage.

The Port of Belledune in northern New Brunswick has recently announced an agreement in principle with Cross River Infrastructure Partners to build a green hydrogen export facility.

Monsieur le président, outre ces nouvelles technologies, le seul terminal de gaz naturel liquéfié opérationnel au Canada se situe ici, au Nouveau-Brunswick. Alors que la planète se tourne vers d'autres sources d'énergie, comme l'hydrogène, elle a besoin de produits comme le GNL pendant la période de transition, et le terminal du Nouveau-Brunswick présente des avantages évidents. Notre province est dans une situation idéale pour aider l'Europe actuellement aux prises avec une crise énergétique. Le Nouveau-Brunswick est mieux placé que n'importe

New Brunswick has vast and untapped shale gas resources in the province that if responsibly developed could provide a made-in-New Brunswick supply of natural gas for use in the proposed LNG export facility, or to replace coal used in power generation in Atlantic Canada. Replacing coal with natural gas has been shown to reduce greenhouse gas emissions by 50 per cent or more.

Par ailleurs, Monsieur le président, les gisements de gaz naturel du Nouveau-Brunswick sont uniques, ils sont plus propres que ceux d'ailleurs en Amérique du Nord parce qu'ils ne contiennent pas de dioxyde de carbone ou de sulfure d'hydrogène. Alors que les gouvernements cherchent à abandonner le charbon, notre gaz naturel pourrait être une excellente solution de rechange propre et fiable. Votre gouvernement est impatient de travailler avec les Autochtones et les autres parties prenantes pour passer à l'action.

13:45

Mr. Speaker, New Brunswick has also been leading the national conversation on advanced small modular reactors—or SMRs. New Brunswick has been a leader in nuclear energy in Canada for the past 40 years—one of only two provinces in Canada with nuclear operations and expertise. And now as part of the Pan Canadian SMR plan, New Brunswick is leading the development and deployment of the Generation IV SMRs. Inherently safe and scalable, this technology provides clean and base load energy that interacts well with intermittent sources like wind and solar. And since they are modular, they can be designed and built right here in New Brunswick and by taking advantage of our world-class logistic assets like the Port of Saint John, shipped to customers all around the world.

Deux constructeurs de PRM ont établi leur siège social canadien dans notre province, soit ARC Clean Technology et Moltex. Les deux entreprises ont reçu un soutien de votre gouvernement.

Mr. Speaker, the interest level is high and the opportunities significant. Between 2020 and 2035,

quelle administration pour exporter du gaz naturel liquéfié en Europe.

Le Nouveau-Brunswick renferme d'importantes ressources de gaz de schiste inexploitées, qui, exploitées de façon responsable, pourraient approvisionner localement une installation d'exportation de GNL ou remplacer le charbon utilisé pour la production d'électricité au Canada atlantique. Il a été démontré que le remplacement du charbon par du gaz naturel réduisait les émissions de gaz à effet de serre d'au moins 50 %.

Furthermore, Mr. Speaker, New Brunswick's natural gas deposits are unique in that they are cleaner when compared with other North American resources because they do not contain carbon dioxide or hydrogen sulphide. As governments seek to transition off coal, our natural gas supply could provide an excellent clean and reliable alternative. Your government is eager to work with Indigenous and other stakeholders to make this a reality.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est également à la tête des discussions nationales sur les petits réacteurs modulaires avancés – ou PRM. Le Nouveau-Brunswick est un chef de file dans le domaine de l'énergie nucléaire au Canada depuis 40 ans. Il est l'une des deux seules provinces du Canada à posséder l'expertise nécessaire pour exploiter une centrale nucléaire. Et maintenant, dans le cadre du plan pancanadien sur les PRM, le Nouveau-Brunswick dirige la mise au point et le déploiement des PRM de quatrième génération. Fondamentalement, cette technologie est sécuritaire et adaptable. Elle fournit une énergie de base propre qui interagit bien avec les sources d'énergie irrégulières comme le vent et le soleil. Comme ils sont modulaires, les petits réacteurs peuvent être conçus et construits ici même au Nouveau-Brunswick. De plus, grâce à nos infrastructures logistiques de classe mondiale comme le port de Saint John, ils peuvent être expédiés à des clients du monde entier.

Two SMR developers have their Canadian headquarters in our province – ARC Clean Technology and Moltex. Both have received support from your government.

Monsieur le président, il y a beaucoup d'intérêt dans les PRM et les possibilités sont nombreuses. Entre

SMRs are expected to bring an average of 1,458 direct and indirect jobs per year, \$2.15 billion in positive impacts on our GDP and an increase of \$198 million in government revenue.

Il ne fait aucun doute que nous sommes en train de transformer notre économie et nous sommes ravis de jouer un rôle de premier plan dans l'innovation énergétique.

Communautés dynamiques et viables

RÉFORME DE LA GOUVERNANCE LOCALE

Monsieur le président, votre gouvernement s'était engagé à travailler avec les collectivités et les parties prenantes de la province pour réorienter la gouvernance locale au Nouveau-Brunswick. En fait, il a réalisé son objectif, car le 1^{er} janvier 2023, la province passera de 340 entités locales à 89, soit 77 gouvernements locaux et 12 districts ruraux.

More than 95 per cent of the population will be in a local government, while those in the rural districts will also have democratic representation. To that end, special municipal elections are occurring on November 28 in many areas of the province.

The Regional Service Commissions will be playing an expanded and important role in the areas of regional economic development, tourism promotion, community development, regional transportation and infrastructure cost sharing. This is an important step in ensuring a regional approach that will reduce duplication and help focus decision making.

Votre gouvernement a mis en œuvre les mesures nécessaires en proposant un certain nombre de modifications législatives au cours de la dernière année. En fait, plus tôt ce mois-ci, la *Loi de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale* et la *Loi concernant le financement communautaire* ont reçu la sanction royale de l'Assemblée législative.

Au cours de la session, d'autres modifications seront proposées à la *Loi sur la prestation de services régionaux* et à la *Loi sur l'urbanisme*.

2020 et 2035, les PRM devraient créer en moyenne 1 458 emplois directs et indirects par année, générer des retombées positives de 2,15 milliards de dollars sur notre PIB et faire augmenter les recettes publiques de 198 millions de dollars.

There's no question that we are transforming our economy and we are excited to play a leadership role in energy innovation.

Vibrant and Sustainable Communities

LOCAL GOVERNANCE REFORM

Mr. Speaker, your government had committed to working with communities and stakeholders across the province to set a new course for local governance in New Brunswick. That is precisely what has been achieved as we move from 340 local entities to 89, 77 local governments and 12 Rural Districts on January 1, 2023.

Plus de 95 % de la population vivra dans une collectivité administrée par un gouvernement local. Les personnes dans les districts ruraux bénéficieront également d'une représentation démocratique. À cette fin, des élections municipales spéciales auront lieu le 28 novembre dans de nombreuses régions de la province.

Les commissions de services régionaux joueront un plus grand rôle dans plusieurs secteurs, notamment le développement économique régional, la promotion du tourisme, le développement communautaire, le transport régional et le partage du coût des infrastructures. Il s'agit d'une étape importante pour garantir une approche régionale qui réduira les dédoublements et aidera à mieux orienter la prise de décisions.

Your government has put in motion the necessary actions with a number of legislative changes made during the past year, including an *Act Respecting Local Governance Reform* and an *Act Respecting Community Funding* that passed this Legislature earlier this month.

During this session, further amendments will be brought forward to the *Regional Service Delivery Act*, and the *Community Planning Act*.

HOUSING

Mr. Speaker, the growth in New Brunswick's population is a testament to the fact that people are coming to the province and they are staying, which presents challenges in terms of ensuring sufficient housing options. Your government is applying a holistic perspective in assessing the housing needs of New Brunswickers, with the minister of Service New Brunswick providing oversight across the entire spectrum.

Rental supply is on the rise in New Brunswick. Since January 2021 there have been more than 2,000 new rental units completed in the province. As of August 2022, there were 3,557 rental units under construction in the province's three largest centres—which is the highest level recorded since 1990.

Les permis de construction résidentielle, qui sont un bon indicateur précoce des projets de construction, ont augmenté de 23 % depuis le début de l'année par rapport à 2021. Ce taux est supérieur à celui observé en 2017, 2018 et 2019 pour l'année entière. Il est clair, Monsieur le président, que les constructeurs ont confiance et, par conséquent, investissent dans les villes et les collectivités du Nouveau-Brunswick.

Your government recognizes that affordable housing is an issue for many communities as well. Thanks to multiple efforts over the years, your government has been able to help over 800 at-risk New Brunswickers experiencing homelessness find affordable and stable housing.

13:50

Already, the objectives under the 2019-2028 Canada-New Brunswick Bilateral Agreement for the first three years have been exceeded. Originally, this initiative targeted the construction of 151 new affordable housing units in the province from 2019-2022. Instead, 177 new units were created. The second phase of this agreement calls for the creation of an additional 405 units on the market within the next three years. These affordable housing units include the addition of new rent supplements, requiring tenants to allocate 30 per cent of their gross income toward rent, with your government covering the remainder.

LOGEMENT

Monsieur le président, la croissance démographique du Nouveau-Brunswick témoigne du fait que les gens viennent s'installer dans la province de façon permanente. Par conséquent, il devient difficile d'assurer un nombre suffisant d'options de logement. Votre gouvernement adopte une perspective globale pour évaluer les besoins en logement de notre population. La ministre de Service Nouveau-Brunswick assure la surveillance de l'ensemble des activités.

L'offre de logements locatifs est à la hausse au Nouveau-Brunswick. Depuis janvier 2021, plus de 2 000 nouveaux logements locatifs ont été construits dans la province. En août 2022, 3 557 logements locatifs étaient en construction dans les trois plus grandes villes de la province, soit le nombre le plus élevé enregistré depuis 1990.

Residential building permits, which are a good leading indicator of building intentions, are up 23 per cent on a year-to-date basis over 2021 levels. This is higher than the full-year performance seen in 2017, 2018 and 2019. Clearly, Mr. Speaker, builders are confident and investing in New Brunswick's cities and communities.

Votre gouvernement reconnaît que le logement abordable est également un problème dans de nombreuses collectivités. Grâce à de multiples efforts au fil des ans, votre gouvernement a pu aider plus de 800 sans-abris vivant dans une situation précaire à trouver un logement abordable et stable dans la province.

Déjà, nous avons dépassé les objectifs des trois premières années de l'entente bilatérale Canada-Nouveau-Brunswick 2019-2028. Au départ, cette initiative visait la construction de 151 nouveaux logements abordables dans la province entre 2019 et 2022. Ce sont plutôt 177 logements qui ont été construits. La deuxième phase de cette entente prévoit la création de 405 logements supplémentaires au cours des trois prochaines années. Ces logements abordables comprennent l'ajout de nouveaux suppléments au loyer. Les locataires devront consacrer 30 % de leur revenu brut à leur loyer et votre gouvernement payera l'autre partie.

De plus, Monsieur le président, pour aider à atténuer la pénurie de logements abordables, votre gouvernement vient d'annoncer un investissement de 102,2 millions de dollars pour construire 380 nouveaux logements publics au cours des quatre prochaines années et rénover immédiatement 110 logements vacants. Il s'agit d'une importante initiative qui se traduira par la construction des premiers logements appartenant au gouvernement provincial en 38 ans.

Les partenariats se poursuivront avec des propriétaires de logements locatifs des secteurs privé et sans but lucratif afin de multiplier les options de logement abordable pour les personnes dans le besoin. En septembre, le gouvernement provincial et la Première Nation d'Elsipogtog ont annoncé un partenariat pour aider la communauté à atteindre son objectif de créer jusqu'à 25 nouveaux logements au cours des cinq prochaines années.

COLLECTIVITÉS SÛRES

Monsieur le président, un logement n'est pas suffisant pour créer un chez-soi. Les gens doivent aussi se sentir en sécurité. Dans son dernier budget, votre gouvernement a investi 3,3 millions de dollars pour réduire la criminalité.

From April 1 to October 7 of this year alone, law enforcement across the province made 130 drug seizures, seized \$734,732 in cash and removed 251 weapons from our streets. Warrants and arrests totaled 338 and show the impacts of these efforts to make our communities safer places to live.

Alors que votre gouvernement continue à soutenir les organismes d'application de la loi dans leur lutte contre les trafiquants de drogue qui s'en prennent aux plus vulnérables, nous devons également les aider à combattre la criminalité liée à la drogue. Les infractions contre les biens sont à la hausse, alors que les malfaiteurs volent leurs voisins pour se procurer de la drogue.

Nous devons faire en sorte qu'il soit plus difficile pour eux de vendre des biens volés, notamment le fil de cuivre et les convertisseurs catalytiques. Au cours de la session, des modifications seront apportées à la *Loi sur les licences de brocanteurs*, pour mettre en œuvre les pratiques exemplaires des lois de l'ensemble du Canada.

Over and above this, Mr. Speaker, to help alleviate a shortage of affordable housing, your government has just announced an investment of \$102.2 million to build a further 380 new public housing units over the next four years and make immediate renovations to 110 vacant units. This important initiative will result in the building of the first government-owned housing units in 38 years.

Partnerships will continue with private and non-profit landlords to develop more affordable housing options for New Brunswickers in need. In September, the provincial government and Elsipogtog First Nation announced a partnership to help Elsipogtog reach its goals of adding up to 25 housing units in their community over the next five years.

SAFE COMMUNITIES

Mr. Speaker, a place to live is only one part of making somewhere your home. Residents also need to feel safe. In its latest budget, your government has invested \$3.3 million to reduce crime.

Cette année seulement, du 1 avril au 7 octobre, les agents d'application de la loi ont effectué 130 saisies de drogues et ont saisi 734 732 \$ en espèces dans la province et ont retiré 251 armes de nos rues. Il y a eu 338 mandats et arrestations, ce qui montre les résultats de ces efforts pour faire de nos collectivités des endroits plus sûrs.

While your government continues to support law enforcement as they apply pressure to drug dealers preying on our most vulnerable, we must also help them address drug-driven crime. Property crime is rising as thieves steal from their neighbours to get money for drugs.

We must make it harder for thieves to turn stolen goods, from copper wire to catalytic converters, into cash. During this session, amendments will be introduced to the *Salvage Dealers Licensing Act*, applying best practices from laws across Canada.

Mr. Speaker, your government is also focused on the safety and rights of our seniors, as well as protecting people when online. During this session legislation your government will bring forth amendments to the *Enduring Powers of Attorney Act* and the *Wills Act*. Your government will also bring forth a new Act to replace the *Infirm Persons Act* to support better decision making and representation for laws relating to guardianship. Further, a new Act entitled *Access to Digital Assets by Fiduciaries Act* will be introduced to clarify the role of Fiduciaries and the duty of custodians.

Mr. Speaker, the final report of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls recommended that all provincial and territorial governments enact missing persons legislation. Indigenous women represent 10 per cent of the total population of women in Canada missing for at least 30 years. Enacting the new *Missing Persons Act* will ensure police officers have the necessary tools to continue their search efforts and ultimately increase effectiveness.

13:55

Afin de protéger davantage les femmes contre la violence de la part d'un partenaire intime, votre gouvernement présentera au cours de la session la *Loi sur la communication de renseignements pour la protection contre la violence entre partenaires intimes* (Loi de Clare).

COLLECTIVITÉS INCLUSIVES

Monsieur le président, votre gouvernement appuie les collectivités inclusives et s'efforce d'apporter des améliorations dans nos milieux de travail. Durant la session, nous recevrons le rapport final de la commissaire sur le racisme systémique.

On September 30th your government recognized the National Day of Truth and Reconciliation. All New Brunswickers have an obligation to advance reconciliation and foster a better, more inclusive province, not just on September 30 but every single day.

Monsieur le président, votre gouvernement se soucie aussi de la sécurité et des droits de nos aînés, ainsi que de la protection des internautes. Durant la session de l'Assemblée législative, votre gouvernement présentera des modifications à la *Loi sur les procurations durables* et à la *Loi sur les testaments*. Votre gouvernement présentera également une nouvelle loi pour remplacer la *Loi sur les personnes déficientes* afin de favoriser une meilleure prise de décisions et une meilleure représentation en ce qui concerne les lois relatives à la tutelle. Enfin, une nouvelle loi intitulée *Loi sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques* sera présentée afin de préciser le rôle des fiduciaires et le devoir des dépositaires.

Monsieur le président, l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées recommande que tous les gouvernements provinciaux et territoriaux adoptent des lois sur les personnes disparues. Les femmes autochtones représentent 10 % de la population totale des femmes disparues au Canada depuis au moins 30 ans. La promulgation de la nouvelle *Loi sur les personnes disparues* permettra aux agents de police de disposer des outils nécessaires pour poursuivre leurs efforts de recherche et, en fin de compte, d'accroître leur efficacité.

To further protect women against intimate partner violence, in this session your government will be introducing *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence (Clare's Law)*.

INCLUSIVE COMMUNITIES

Mr. Speaker, your government supports inclusive communities and strives to implement improvements in our workplaces. During this session the final report of the systemic racism commissioner will be received.

Le 30 septembre, votre gouvernement a reconnu la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation. Tous les gens du Nouveau-Brunswick doivent contribuer à faire progresser la réconciliation et à favoriser une province meilleure et plus inclusive, pas seulement le 30 septembre, mais tous les jours.

Mr. Speaker, your government has created a website to support the Truth and Reconciliation Calls to Action and we encourage all residents to visit www.gnb.ca/trc and learn about ways they can support progress.

Les séquelles des pensionnats et des externats ont été profondément traumatisantes pour les survivants, les familles et les communautés concernés par cette période tragique de l'histoire canadienne. Nous ne devons jamais l'oublier. Nous partageons tous la responsabilité d'écouter, d'apprendre, de nous souvenir et, surtout, d'agir.

Work is underway or complete for 27 of the 31 Calls to Action under provincial jurisdiction, including waiving fees to make it easier for survivors of residential schools and their family members to reclaim traditional names, curriculum development on the history of residential schools, cultural awareness training for all public servants, and smudging ceremonies being available across the Horizon Health Network.

APPUYER LES ARTS ET LA CULTURE

Monsieur le président, les artistes et les artisans jouent un rôle important dans le renforcement des collectivités et de l'économie du Nouveau-Brunswick. L'année dernière, votre gouvernement a publié son *Rapport du groupe de travail du premier ministre* sur le statut de l'artiste, qui comptait plusieurs recommandations pour améliorer la situation socioéconomique des artistes professionnels.

With the last budget, your government doubled its support for the film sector, recognizing the strong potential for film productions to attract investment in the province. Recently, your government signed an agreement with Louisiana to strengthen cultural relations and create opportunities to showcase our rich cultural product. Your government will continue to identify ways to support arts and culture, and to create linkages to our thriving tourism sector as identified in our new tourism strategy, *The Invitation*.

Monsieur le président, votre gouvernement a créé un site Web pour faire valoir les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation. Nous encourageons toute la population à visiter le site www.gnb.ca/cvr et à découvrir les façons dont les gens peuvent participer aux progrès.

The legacy of residential and day schools has been deeply traumatic for the survivors, families and communities connected to this tragic era in Canadian history. We must never forget. We all share the responsibility to listen, learn, remember, and above all, take action.

Des efforts sont en cours ou terminés pour 27 des 31 appels à l'action relevant de la compétence provinciale, notamment l'exonération des frais d'administration pour permettre aux survivants des pensionnats et aux membres de leur famille de reprendre plus facilement leurs noms traditionnels, l'élaboration d'un programme d'études sur l'histoire des pensionnats, une formation sur la sensibilisation culturelle pour tous les fonctionnaires et l'organisation de cérémonies de purification par la fumée dans l'ensemble du réseau de santé Horizon.

SUPPORTING ARTS AND CULTURE

Mr. Speaker, artists and artisans play an important role in strengthening New Brunswick's communities and the economy. Last year your government launched *The Report of the Premier's Task Force on the Status of the Artist* which contained several recommendations to improve the socio-economic status of professional artists.

Dans son dernier budget, votre gouvernement a doublé son soutien accordé au secteur cinématographique, car il reconnaît que la réalisation de films renferme un grand potentiel d'attirer des investissements dans la province. Récemment, le gouvernement a signé une entente avec la Louisiane pour resserrer les liens culturels et créer des possibilités pour mettre en valeur toute la richesse de nos produits culturels. Votre gouvernement continuera à trouver des moyens d'appuyer les arts et la culture, et à établir des liens avec notre industrie touristique florissante, comme il en est question dans notre nouvelle stratégie sur le tourisme, *L'Invitation*.

AIDE SOCIALE ET HAUSSES SALARIALES

Monsieur le président, non seulement votre gouvernement fait croître l'économie et réduit le fardeau fiscal des gens du Nouveau-Brunswick, mais il investit également afin de hausser le niveau de vie des plus vulnérables d'entre nous. Une nouvelle *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes* a été présentée afin de mieux protéger les enfants à risque. L'aide sociale a été indexée et votre gouvernement a augmenté les taux de prestations tout en réduisant les prélèvements aux effets nuisibles. Les taux de remboursement pour le kilométrage ont également fait l'objet d'une augmentation pour les partenaires et les clients de Développement social.

To help more New Brunswickers make ends meet, your government made a one-time correction and increased minimum wage by \$2 per hour in 2022, representing a 17 per cent increase and the most significant jump in the rate since 1980. This change positively impacted thousands of residents and moved the province from last in Canada to among the highest in the region. In 2023, the minimum wage will resume being tied to the consumer price index, a change made by your government in 2019, and based on current trends the increase is anticipated to exceed seven per cent next year which is a significant boost for New Brunswickers particularly during these times when so many are challenged with rising costs.

14:00

Le gouvernement a également augmenté le salaire horaire des travailleurs des services à la personne dans les milieux communautaires et du personnel éducatif de la petite enfance. Le personnel d'appui à l'inclusion dans les garderies éducatives recevra une augmentation du salaire horaire comparable à celle du personnel éducatif de la petite enfance. Cette mesure a pour but de reconnaître les pratiques d'apprentissage inclusives et de favoriser l'égalité des chances pour chaque enfant.

To further promote equity and human rights, your government has provided more than \$115,000 to school districts to provide free menstrual hygiene products to students throughout the school year. This

SOCIAL ASSISTANCE AND WAGE IMPROVEMENTS

Mr. Speaker not only is your government growing the economy and reducing taxes for New Brunswickers, it is investing to lift up our most vulnerable. A new *Child and Youth Well Being Act* has been introduced to better protect children at risk. Social assistance has been indexed and your government increased rates while reducing harmful claw backs. Mileage reimbursement rates have also been improved for Social Development partners and clients.

Dans le souci d'aider plus de personnes du Nouveau-Brunswick à joindre les deux bouts, votre gouvernement a apporté une correction ponctuelle et augmenté le salaire horaire minimum de 2 \$ en 2022, ce qui représente une augmentation de 17 %, soit la hausse la plus importante depuis 1980. Cette modification a eu un effet positif pour des milliers de personnes. Quant à notre province, qui occupait la dernière place au Canada, elle figure désormais parmi les meilleures de la région de l'Atlantique. En 2023, le salaire minimum sera de nouveau lié à l'indice des prix à la consommation, une modification apportée par votre gouvernement en 2019. Si l'on se fie aux tendances actuelles, l'augmentation devrait dépasser les 7 % l'an prochain, ce qui représente un véritable coup de pouce pour les gens du Nouveau-Brunswick, particulièrement en cette période où nombre d'entre eux sont aux prises avec la hausse des coûts.

Government also increased hourly wages for human service workers in community settings and for early childhood educators. Inclusion support workers at early learning and child-care facilities will receive an increase in hourly wages, matching their compensation with early childhood educators. This is in recognition of inclusive learning practices and to support equal opportunities for every child.

Dans le souci de promouvoir l'équité et les droits de la personne, votre gouvernement a investi plus de 115 000 \$ pour que les districts scolaires puissent offrir gratuitement des produits d'hygiène féminine aux élèves tout au long de l'année scolaire. Ce programme

program can help reduce the impact on academics and help reduce stigma and social or emotional challenges.

Monsieur le président, au cours de la session, des modifications seront apportées à la *Loi sur les normes d'emploi* dans le but de soutenir les personnes handicapées, de veiller à leur pleine intégration professionnelle et de leur garantir une rémunération équitable. Les employeurs ne seront plus en mesure d'agir de façon discrétionnaire et d'accorder des allocations inférieures au salaire minimum lorsqu'ils emploient une personne handicapée.

Soins de santé publics fiables

Monsieur le président, un élément clé de la création de communautés dynamiques et viables consiste à disposer d'un système de soins de santé qui répond aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick.

The system we have is not working, and your government has launched a strong plan, built in partnership with health-care professionals across New Brunswick: *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*. The plan identifies clear actions and ambitious timelines to evolve our system and deliver improvements that New Brunswickers deserve.

Historic levels of funding have been invested to support this plan, but Mr. Speaker, money alone will not fix this challenge. Every New Brunswicker must be willing to think and behave differently as you continue to expand the variety of providers who can help New Brunswickers with various health-care needs, adopt technology more rapidly, and evolve how we access services across the health system. This will improve access for New Brunswickers and make the system more attractive to the next generation of professionals.

L'une des grandes priorités du plan de santé est de doter la population du Nouveau-Brunswick d'un meilleur accès aux soins de santé primaires. Notre nouvelle génération de médecins et de personnel infirmier n'exercera pas dans des cabinets uniques et isolés; elle n'assumera pas le fardeau de milliers de dossiers de patients. Cette génération veut faire partie d'une équipe, travailler en collaboration dans une

peut contribuer à atténuer les conséquences sur la scolarité, ainsi qu'à réduire la stigmatisation et les difficultés d'ordre social ou émotionnel.

Mr. Speaker, in this session amendments will be brought forward to the *Employment Standards Act* to support persons with disabilities and ensure they are included in workplaces fully and receive fair remuneration. Employers will no longer be able to apply discretion and use sub-minimum wage stipends when employing a person with a disability.

Dependable Public Health Care

Mr. Speaker, a key element of building vibrant and sustainable communities is having a health-care system that can meet the needs of New Brunswickers.

Le système actuel ne fonctionne pas. Votre gouvernement a donc lancé un plan solide, élaboré en partenariat avec des professionnels de la santé au Nouveau-Brunswick : *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*. Ce plan fixe des mesures précises et des délais ambitieux visant à faire évoluer notre système et à apporter les améliorations que la population du Nouveau-Brunswick mérite.

Des niveaux de financement sans précédent ont été investis dans ce plan, mais, Monsieur le président, l'argent à lui seul ne résoudra pas ce problème. Chaque personne au Nouveau-Brunswick doit être disposée à penser et à se comporter différemment alors que votre gouvernement continue à élargir la gamme de fournisseurs à même d'aider notre population dont les besoins en matière de santé varient, qu'il embrasse plus rapidement la technologie et qu'il adapte la façon d'accéder aux services du système de santé. L'accès pour les gens du Nouveau-Brunswick n'en sera que meilleur et le système, plus attrayant pour la prochaine génération de professionnels.

One of the main priorities of the health plan is to give New Brunswickers greater access to primary health-care service. Our new generation of doctors and nurses will not work in single, isolated practices and carry the burden of thousands of patient records. They want to be part of a team, working in a collaborative interdisciplinary clinic where a variety of services are delivered.

clinique interdisciplinaire où sont offerts une variété de services.

Mr. Speaker, you recognize that as you evolve the model to more community team-based clinics, you must also empower professionals to work at a broader scope and connect them across the system with new ways to deliver services faster to New Brunswickers.

Votre gouvernement a accompli plusieurs avancées pour appuyer cet objectif :

- Quatre collectivités ont été choisies pour les soins de santé communautaires intégrés, soit Dalhousie, Sussex, Fredericton et le comté de Charlotte. On procède actuellement au recrutement de promoteurs communautaires et de personnel infirmier praticien dans ces collectivités et à la mise sur pied de comités consultatifs.
- Virtual care through eVisitNB is now available at no charge for people with a Medicare card. Consultations can be booked with a doctor or nurse practitioner, either in person or over the phone.
- Pharmacists can now renew many prescriptions and can prescribe for uncomplicated urinary tract infections, shingles and birth control.
- Les travailleurs paramédicaux peuvent utiliser leur jugement clinique quand ils répondent à un appel au 911 et aideront les patients à trouver une option de soins communautaire, le cas échéant.

14:05

Monsieur le président, en mettant en œuvre notre stratégie en matière de santé visant à retirer les patients de la liste d'Accès Patient NB et à fournir des soins primaires à tous les gens du Nouveau-Brunswick, votre gouvernement a découvert que dans une région, environ le tiers des personnes sur la liste d'attente avait déjà accès à un médecin ou à un membre du personnel infirmier praticien. Par le passé, les patients orphelins avaient pour seuls accès les cliniques sans rendez-vous ou les services d'urgence. L'état de santé de ces personnes pouvait parfois se détériorer dans l'attente

Monsieur le président, votre gouvernement est conscient que, en faisant évoluer le modèle vers des cliniques communautaires où les soins sont dispensés en équipe, il doit également outiller les professionnels pour travailler à plus grande échelle et les connecter au système grâce à de nouvelles façons d'offrir des services plus rapidement aux personnes du Nouveau-Brunswick.

Your government has made several strides to support this objective:

- Four communities have been identified as sites for integrated community care: Dalhousie, Sussex, Fredericton and Charlotte County. Recruitment is underway for community developers and nurse practitioners in these communities, and community advisory committees are being established.
- Les soins virtuels eVisitNB sont maintenant disponibles gratuitement pour toutes les personnes qui ont une carte d'assurance-maladie. Il est possible de prendre rendez-vous avec un médecin ou un membre du personnel infirmier praticien par téléphone ou en personne.
- Les pharmaciens peuvent désormais renouveler de nombreuses ordonnances et prescrire des contraceptifs ou un traitement contre les infections urinaires non compliquées ou le zona.
- Paramedics can use clinical judgement when responding to 911 calls and will support patients in finding a community care option when appropriate.

Mr. Speaker, in advancing our health strategy to remove patients from the Patient Connect List and provide primary care to all New Brunswickers, your government has found that in one region about one third of those on the wait list were already connected to a doctor or nurse practitioner. In the past, unattached patients' only access points were walk-in clinics or ERs, and the health status of these individuals could sometimes get worse during their wait for a permanent primary care provider.

de l'obtention d'un fournisseur de soins de santé primaires permanent.

Going forward, unattached patients who do not have a primary care provider across the province will be offered the opportunity to join NB Health Link. NB Health Link is a new provincial program that will provide a temporary home and improved access to care for these patients while they wait to find a permanent primary care provider. Patients registered with NB Health Link will be provided with regular and consistent access to primary care services through a combination of telephone, virtual or in-person visits with primary care providers associated with the program. In addition, NB Health Link will leverage an electronic health record system to ensure that patients are provided with a high degree of continuity of care while they are in the program, vastly improving on the episodic care that is currently provided through walk-in clinics or ER visits.

Mr. Speaker, New Brunswick is witnessing population growth not seen in many generations, resulting in a significant increase in newcomers registering for Medicare coverage. Your government is taking active steps to eliminate the backlog of requests, better communicate with community partners and manage the increased demand moving forward. Your government has undertaken to simplify the application form, streamline the application process to reduce cycle times and increase staff dedicated to processing new requests by 80 per cent in order to ensure our newcomers are provided with timely access to their Medicare cards. The implementation of these improvement measures will allow for the issuance of Medicare cards within 60 days of receipt of required forms. Your government is targeting to address the current backlog and achieve this timeline by February 2023.

Monsieur le président, votre gouvernement s'efforce également d'accroître l'accès aux chirurgies.

Les médecins de famille et les chirurgiens des régions de Fredericton et de Bathurst reçoivent actuellement une formation sur l'utilisation d'un nouveau programme d'orientation électronique qui aiguillera les patients vers le premier chirurgien disponible, à

À partir de maintenant, les patients orphelins qui ne disposent pas d'un fournisseur de soins de santé primaires dans la province auront la possibilité de rejoindre le Lien Santé NB. Il s'agit d'un nouveau programme provincial qui assignera à ces patients un point d'attache temporaire et un meilleur accès aux soins en attendant d'avoir un fournisseur de soins de santé primaires permanent. Les patients inscrits au Lien Santé NB bénéficieront d'un accès régulier et constant aux soins de santé primaires grâce à une combinaison de visites téléphoniques, virtuelles ou en personne avec des fournisseurs de soins de santé primaires associés au programme. En outre, le Lien Santé NB utilisera un système de dossiers de santé électroniques afin de garantir aux patients un degré élevé de continuité des soins le temps de leur participation au programme, améliorant ainsi grandement les soins épisodiques actuellement prodigués lors des visites dans les cliniques sans rendezvous ou aux services d'urgence.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick connaît une croissance démographique inédite depuis de nombreuses générations, ce qui se traduit par une augmentation importante des nouveaux arrivants inscrits à la couverture de l'assurance-maladie. Votre gouvernement prend des mesures concrètes pour résorber l'arriéré des demandes, mieux communiquer avec les partenaires communautaires et continuer à gérer la demande croissante. Votre gouvernement a entrepris de simplifier le formulaire d'inscription, de rationaliser le processus afin de réduire les délais de traitement et de renforcer, à raison de 80 %, les effectifs responsables du traitement des nouvelles demandes de manière à garantir à nos nouveaux arrivants l'obtention en temps opportun de leur carte d'assurance-maladie. La mise en oeuvre de ces mesures d'amélioration permettra de délivrer cette carte dans les 60 jours suivant la réception des formulaires requis. Votre gouvernement s'est fixé pour objectif de résorber l'arriéré des demandes et d'y parvenir pour février 2023.

Mr. Speaker, your government is also working to increase access to surgery.

Family doctors and surgeons in the Fredericton and Bathurst regions are being trained to use a new e-referral program that will connect patients to the first

moins que les patients ne choisissent d'attendre un chirurgien en particulier.

The Enhanced Recovery After Surgery program has been launched for colorectal surgery patients at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre, and preparations are underway to launch the program for colorectal surgery patients at the Moncton Hospital and for hip and knee replacement surgery patients at the Saint John Regional Hospital.

De plus, plus tôt cet automne, votre gouvernement a lancé un nouveau programme pilote à Bathurst visant à accélérer les chirurgies de la cataracte financées par les fonds publics dans des cliniques privées.

Monsieur le président, votre gouvernement améliore également l'accès aux services de traitement des dépendances et de santé mentale. La thérapie à séance unique est désormais disponible dans 14 centres communautaires de traitement des dépendances et de santé mentale de la province. Cette solution a permis de réduire de 62 % la liste d'adultes en attente de services de santé mentale communautaires.

Supporting seniors as they age is a key pillar of the health plan. New Brunswickers want to remain living in their homes for as long as possible, but many are unable to do so due to lack of access to services and opportunities for healthy aging. Your government is expanding the Nursing Home Without Walls model to 16 more locations by October 2023 by investing in additional resources for community supports and extending their expertise to help older people in their local communities.

14:10

Mr. Speaker, for our health-care system to work better, it must be better connected. Today, silos exist, professionals are fragmented in the ways they deliver care, and residents don't have the information they need to take preventive and corrective steps to proactively manage their health outside of a hospital setting.

À cette fin, Monsieur le président, votre gouvernement a créé 415 197 comptes MaSantéNB, tirant parti de la technologie pour mettre les dossiers médicaux à portée

available surgeon or patients can choose to wait for a specific surgeon.

Le programme de récupération améliorée après la chirurgie a été lancé pour les patients ayant subi une chirurgie colorectale au Centre hospitalier universitaire Dr Georges-L. Dumont. Des préparatifs sont en cours pour également lancer le programme à l'Hôpital de Moncton, ainsi que pour les patients ayant subi une chirurgie de remplacement de la hanche ou du genou à l'Hôpital régional de Saint John.

And earlier this fall, your government launched a new pilot program in Bathurst to accelerate publicly funded cataract surgeries in private settings.

Mr. Speaker, your government is also increasing access to addiction and mental health services. One at a Time Therapy is now available at 14 community addiction and mental health offices in the province, and this option has reduced wait lists for community mental health services by 62 per cent for the adult population.

Aider les aînés à mesure qu'ils vieillissent constitue un des principaux piliers du plan de santé. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent rester chez eux le plus longtemps possible, mais beaucoup en sont incapables en raison du manque d'accès aux services et aux possibilités de vieillissement en santé. Votre gouvernement élargit le modèle de foyer de soins sans murs à 16 autres endroits d'ici octobre 2023 en investissant dans des ressources supplémentaires pour les services de soutien communautaires et en offrant leur expertise pour aider les personnes plus âgées dans leurs collectivités locales.

Monsieur le président, pour que notre système de santé fonctionne mieux, il doit être mieux connecté. Aujourd'hui, nous sommes en présence de silos; les professionnels sont compartimentés selon la manière dont ils prodiguent des soins; et les gens ne disposent pas des informations nécessaires pour prendre des mesures préventives et correctives, et gérer leur santé de manière proactive en dehors d'un milieu hospitalier.

To that end, Mr. Speaker, your government has established 415,197 New Brunswickers with MyHealthNB accounts, leveraging technology to put

de main de la population. Ces personnes seront aux premières loges pour consulter leurs résultats d'analyses et de tests diagnostiques ainsi que leurs dossiers d'immunisation une fois le service élargi dans les mois à venir.

Le plus important dans tout cela, Monsieur le président, reste sans doute les travailleurs dont nous avons besoin. En matière de travailleurs de la santé, le Nouveau-Brunswick est en concurrence avec chaque province et territoire aux prises avec une pénurie de main-d'œuvre.

An incentive program was launched earlier this year to attract newly registered nurses for jobs that are hard to fill. More than 266 nurses have been hired within the regional health authorities and Extra-Mural/Ambulance New Brunswick under this program.

Your government signed 10-year performance-based agreements with l'Université de Moncton and the University of New Brunswick to grow the number of nursing students by 85 per year. In addition, the master of nursing—nurse practitioner program at the University of New Brunswick will expand from 10 to 20 seats in September 2023. And Mr. Speaker, starting in September 2022, up to 21 UNB nursing students per year will specialize in mental health each year, better preparing them to respond to mental health issues. In addition, your government is bringing 10 medical seats home to New Brunswick from Memorial University in Newfoundland and relocating them at the Dalhousie Medical School at the Saint John UNB Campus. Your government has also added four seats in Moncton in partnership with the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick (CFMNB) at l'Université de Moncton. In addition, you have recently established a letter of intent with Beal University in Bangor, Maine, to advise New Brunswickers who wish to study in the bachelor of nursing program that they have the capacity to enrol at least 100 eligible students for 2023 and will enter into a return of service agreement with those students directly so that they return to New Brunswick and work as a registered nurse for a minimum of one year.

health-care records at the fingertips of residents. These individuals will be first in line to have access to their laboratory and diagnostic test results and their vaccination records when the service is expanded in the coming months.

Perhaps most important of all, Mr. Speaker, are the workers who are needed. New Brunswick is in competition for health-care workers with every jurisdiction experiencing a shortage.

Un programme incitatif a été lancé cette année afin d'attirer du personnel infirmier récemment immatriculé pour des postes difficiles à pourvoir. Dans le cadre de ce programme, plus de 266 personnes ont été embauchées au sein des régies régionales de la santé et du Programme extra-mural et Ambulance Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement a signé des ententes de dix ans fondés sur le rendement avec l'Université de Moncton et l'Université du Nouveau-Brunswick afin d'accroître le nombre de diplômés en sciences infirmières à 85 par an. De plus, le programme de maîtrise en sciences infirmières praticiennes de l'Université du Nouveau-Brunswick (UNB) passera de 10 à 20 places en septembre 2023. Monsieur le président, depuis septembre 2022, jusqu'à 21 étudiantes en sciences infirmières de l'UNB se spécialiseront chaque année en santé mentale pour être mieux préparées à répondre aux problèmes de santé mentale. De plus, votre gouvernement transfère au Nouveau-Brunswick 10 places en médecine de l'Université Memorial de Terre-Neuve-et-Labrador à la faculté de médecine de l'Université Dalhousie, sur le campus de l'UNB à Saint John. Votre gouvernement a également ajouté quatre places à Moncton, en partenariat avec le Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick (CFMNB) à l'Université de Moncton. Dernièrement, votre gouvernement a également conclu une lettre d'intention avec l'université Beal, située à Bangor, au Maine, pour informer les gens du Nouveau-Brunswick qui souhaitent s'inscrire au baccalauréat en sciences infirmières que l'institution a la capacité d'inscrire au moins 100 étudiantes admissibles en 2023 et que nous concluons des accords de service directement avec les étudiants pour qu'ils reviennent exercer au Nouveau-Brunswick au moins un an en tant qu'infirmière immatriculée.

Votre gouvernement élimine aussi les obstacles auxquels sont confrontés les professionnels de la santé. Les étudiantes peuvent désormais passer l'examen de sciences infirmières au Québec. Votre gouvernement a conclu un nouvel accord avec la France visant à reconnaître les titres de compétence étrangers pour le personnel infirmier. Récemment, il a lancé un nouveau programme d'orientation pour aider les médecins étrangers à faire reconnaître leurs titres de compétences.

Durant la session de l'Assemblée législative, votre gouvernement fera progresser certaines modifications à la *Loi sur les régions régionales de la santé* afin d'élargir la prestation des services des hôpitaux aux cliniques communautaires, ce qui faciliterait l'accès à des services tels que le prélèvement des échantillons de sang et les chirurgies de la cataracte.

Your government believes in making decisions based on evidence and relevant data, with the goal of increasing the use of data to guide investment decisions and to inform system design decisions. With this goal in mind, your government will be bringing forward amendments to the *New Brunswick Health Council Act* to expand the role of the New Brunswick Health Council in data analysis and reporting to the ministers of Health and Social Development. The legislative changes will also see an increase in public reporting of data about services levels and outcomes.

14:15

Monsieur le président, votre gouvernement n'est pas seul dans cette entreprise. Des changements positifs se produisent parce que tout le monde tient à travailler ensemble pour améliorer le système et trouver des façons de mettre en place les services de soins de santé fiables dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin et qu'ils méritent.

World-class Education

Mr. Speaker, your government is advancing the 10-year education plans, <*Succeeding at Home: a green paper on education in New Brunswick*> and three government priorities: energizing the private sector by improving workforce participation; creating vibrant and sustainable communities by breaking the cycle of

Your government is also taking down barriers for health-care professionals. Students can now take the nursing exam in Quebec, you have a new agreement with France to recognize foreign credentials for nurses, and recently your government launched a new navigator program to help international medical professionals get their credentials recognized.

In this legislative session, your government will be advancing amendments to the *Regional Health Authorities Act* to expand service delivery to community clinics from hospitals, which would improve access to services such as blood sample collection and cataract surgeries.

Votre gouvernement croit en la prise de décisions fondées sur des preuves et des données pertinentes, dans le but d'utiliser davantage de données pour orienter les décisions liées aux investissements et éclairer les décisions relatives à la conception de systèmes. Dans ce but, votre gouvernement proposera des modifications à la *Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé* afin d'élargir aux ministres de la Santé et du Développement social le rôle du Conseil de la santé en matière d'analyse des données et de production de rapports. Les modifications législatives s'accompagneront également d'une augmentation de la publication de données concernant les niveaux de services et les résultats.

Mr. Speaker, your government is not doing this alone. Positive change is happening because everyone is willing to work together to improve the system and identify ways to create the dependable health-care services that New Brunswickers need and deserve.

Éducation de première classe

Monsieur le président, votre gouvernement présente un plan d'éducation de 10 ans, *Succès chez nous* : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick, et trois priorités gouvernementales : dynamiser l'activité dans le secteur privé grâce à une participation accrue au marché du travail, créer des communautés

poverty; and establishing a world-class education system by ensuring every child succeeds.

La viabilité de notre province passe par des finissants qui obtiennent leur diplôme en étant prêts à intégrer le marché du travail. Les élèves du secondaire qui s'intéressent aux métiers spécialisés au Nouveau-Brunswick peuvent désormais profiter de programmes de préapprentissage utiles mis en place par votre gouvernement. Ces programmes offrent des stages de travail et sont l'occasion pour les élèves de tisser des liens avec des employeurs de la collectivité.

Government is also creating hands-on experiential work opportunities for students who are interested in learning about key sectors. New centres of excellence were launched in entrepreneurship, health care and social work. These add to the first centre of excellence in energy that was launched last year. Students can interact with and learn from experts in their fields, regardless of their location in the province with a combination of panel discussions, site visits, webinars, speaker series, mentorship, coaching, career fairs, industry training, and co-op placements, both virtual and in person.

Your government is focused on ensuring there is a program that will see all of our students learn and graduate with a conversational level of French. You will work to create system-wide changes which allow for a learning environment where teachers can teach and students can learn with minimal disruptions, where streaming is eliminated, and where parents are clear on the programs that exist. Our children are the drivers of our future and they deserve to have all the tools necessary to thrive and contribute to our province. Mr. Speaker, consistency in our education system is important and your government will be working to establish programs that can be delivered in the same way everywhere in our province.

Monsieur le président, le secret d'une province forte et en santé est d'avoir des enfants forts et en santé. Votre

dynamiques et viables en mettant fin au cycle de la pauvreté, et bâtir un système d'éducation de première classe en s'assurant de la réussite de tous les enfants.

Graduating students who are prepared for the workforce is key to the sustainability of our province. Your government has introduced valuable pre-apprenticeship programs for high-school students interested in skilled trades in New Brunswick to provide work terms and foster connections with employers in the community.

Le gouvernement crée également des possibilités de travail pratiques pour les élèves qui veulent mieux connaître les grands secteurs d'activités. De nouveaux centres d'excellence en entrepreneuriat, en soins de santé et en travail social ont vu le jour. Ceux-ci viennent s'ajouter au Centre d'excellence en énergie, le premier qui a été mis sur pied l'an dernier. Les élèves y retrouvent la possibilité d'échanger avec des experts de leur domaine, et ce, quel que soit l'endroit où ils se trouvent dans la province. En effet, discussions en groupe, visites sur place, webinaires, séries de conférences, mentorat, accompagnement, salons de l'emploi, formation industrielle ou stages coop, offerts de façon virtuelle ou en personne, sont autant de moyens mis à leur disposition.

Votre gouvernement tient à garantir l'existence d'un programme qui permettra à tous nos élèves d'apprendre le français pour qu'ils aient le niveau suffisant pour soutenir une conversation à la fin de leurs études. Votre gouvernement mettra tout en oeuvre pour implanter des changements à l'échelle du système qui favoriseront un milieu d'apprentissage où le personnel enseignant peut enseigner et les élèves peuvent apprendre avec un minimum de perturbations, où la dichotomie est éliminée et où les parents ont une idée claire des programmes qui existent. Nos enfants seront les acteurs de notre futur, ils méritent d'avoir en main tous les outils qui leur permettront de s'épanouir et de contribuer à l'avenir de notre province. Monsieur le président, la cohérence au sein de notre système d'éducation revêt également une grande importance et votre gouvernement s'appliquera à mettre au point des programmes qui pourront être livrés uniformément aux quatre coins de la province.

Mr. Speaker, a healthy and strong province begins with healthy and strong children. Your government is

gouvernement s'emploie à venir en aide aux élèves de la province dans le besoin.

Earlier this year the government announced up to \$550,000 for Food Depot Alimentaire to expand its existing free breakfast program from 50 schools to 110 schools. The funding will go toward providing foods such as milk and other dairy products; eggs; fruits and vegetables; cereals and grains; supporting the government's Local Food and Beverages Strategy and encouraging people to Grow NB, Buy NB and Feed NB.

Le gouvernement a investi 3 millions de dollars durant les deux dernières années pour assurer la poursuite d'une initiative de Saint John qui vise la réussite scolaire des enfants les plus vulnérables. Le projet *When Children Succeed* aide les élèves de la maternelle à la 2^e année à surmonter les obstacles à l'apprentissage en leur offrant un soutien intensif en classe pour que l'écart de réussite soit comblé à la fin de leur troisième année ; aspect qui permet d'accroître considérablement les taux de diplomation comme le démontre la recherche.

Giving children a strong early start is critical for their future success, and your government is proud that the early childhood agreement has reduced out-of-pocket fees for families by an average of 50 per cent for pre-school aged children at designated learning centres and homes throughout the province meaning more children can benefit from these programs and more parents can return to the workforce earlier. Mr. Speaker, your government is equally proud that it took the necessary time to create a solution that not only built on our existing and very successful early childcare model, it also protected private business owners, the large majority of which are female entrepreneurs.

Continuity of learning is key for students. This session, amendments will be brought forward to the *Public Service Labour Relations Act* to clarify language around strike votes, strikes, lockouts and designated workers to ensure sufficient notice periods and continuity of critical services. This balance is

working to support students in need across the province.

Plus tôt cette année, le gouvernement a annoncé un financement qui pourrait s'élever à 550 000 \$ à Food Dépôt Alimentaire pour élargir le programme de déjeuners gratuits actuel; il sera désormais offert dans 110 écoles plutôt que 50. Le financement servira à acheter des aliments comme du lait et d'autres produits laitiers, des oeufs, des fruits et légumes, des céréales et grains. Il vient contribuer à la réalisation de la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux et encourage les gens à Cultiver NB, Acheter NB et Nourrir NB.

Government has invested \$3 million over two years to support the continuation of a Saint John initiative that helps the most vulnerable children succeed in school. The *When Children Succeed* project helps students overcome learning barriers in kindergarten to Grade 2 by providing intensive in-class support designed to close the education achievement gap by the time students complete Grade 3, which research shows significantly boosts their graduation rate.

Pour avoir une chance de réussir, les enfants doivent connaître un bon départ, et votre gouvernement est heureux de mentionner que l'accord conclut pour la garde des jeunes enfants s'est traduit par une réduction de dépenses de 50 % en moyenne pour les familles dont les enfants d'âge préscolaire sont dans un des centres de la petite enfance ou une des garderies éducatives en milieu familial désignés de la province. Cet accord signifie qu'un plus grand nombre d'enfants pourront profiter de ces programmes et qu'un plus grand nombre de parents pourront réintégrer le marché du travail plus rapidement. Monsieur le président, votre gouvernement tire également une grande fierté d'avoir pris le temps de mettre au point une solution qui non seulement s'appuie sur notre modèle actuel de services à la petite enfance qui porte ses fruits, mais qui a également su protéger les propriétaires d'entreprises privées, lesquels sont pour la plupart des femmes.

La continuité de l'apprentissage est un facteur déterminant pour tous les élèves. Durant la session, des modifications seront présentées relativement à la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* pour clarifier les libellés touchant le vote de grève, la grève, le lock-out et la désignation de travailleurs essentiels pour garantir des périodes de

required for families and New Brunswickers who rely on schools, education and other services.

14:20

Monsieur le président, le livre vert a fait ressortir l'importance de compter sur une fonction centrale de surveillance et de responsabilisation pour assurer une application efficace et juste des lois, des politiques et des normes provinciales. Durant la session, des modifications à la *Loi sur l'éducation* pour moderniser la gouvernance du secteur anglophone seront également présentées. Au cours de l'année qui vient, votre gouvernement se penchera sur les changements à apporter éventuellement au sein du secteur francophone.

Environment

Mr. Speaker, protecting New Brunswick's vast natural spaces for future generations remains a key priority. Your government released a renewed Climate Change Action Plan: *Our Pathway Towards Decarbonization and Resilience* that will help the province adapt to climate change while steering New Brunswick toward a low-carbon future. While progress has been made, as witnessed with Hurricane Fiona, the province is already experiencing the effects of climate change and there is more work to do.

Your government has been working diligently to help residents in the eastern part of the province recover and clean up from the hurricane, and going forward, careful consideration must be given to how to rebuild those areas, always placing a priority on the safety of residents. With that in mind, your government has committed to undertaking several changes to improve land use planning and promote more responsible and managed development of land. As a first step, government will introduce statements of public interest that will focus on climate change, flood hazard areas, settlement patterns, agriculture and natural resources. This will be done with full alignment to the renewed Climate Change Action Plan.

préavis suffisantes et la continuité des services essentiels. Il en va de la recherche d'un équilibre qui est nécessaire aux familles et à la population qui comptent sur les écoles, le système d'éducation et d'autres services de la province.

Mr. Speaker, the green paper highlighted the need for a central function of monitoring and accountability to ensure fair and effective implementation of provincial laws, policies and standards. This session, amendments will be brought forth to the *Education Act* to modernize governance in the anglophone sector. Your government will review any required changes to the francophone sector in the year ahead.

Environnement

Monsieur le président, la protection des vastes milieux naturels du Nouveau- Brunswick pour les générations futures demeure une grande priorité. Votre gouvernement a publié une nouvelle version du Plan d'action sur les changements climatiques, *Notre voie vers la décarbonisation et la résilience aux changements climatiques*, qui permettra à la province de s'adapter aux changements climatiques tout en s'assurant qu'elle se tourne vers un avenir à faibles émissions de carbone. Malgré les progrès accomplis, la province ressent déjà les effets du changement climatique, l'ouragan Fiona en étant une preuve tangible, et il reste beaucoup à faire.

Votre gouvernement a travaillé avec zèle pour aider les résidents de l'est de la province à se relever des dommages causés par le passage de Fiona, et une attention particulière sera dorénavant accordée à la façon de remettre en état les régions affectées, tout en mettant invariablement la sécurité des gens qui les habitent au cœur de ces efforts. C'est dans cette optique que votre gouvernement s'est engagé à changer plusieurs choses pour améliorer l'aménagement du territoire et promouvoir une gestion plus responsable et plus efficace de l'aménagement des terres. Pour enclencher ce processus, le gouvernement diffusera des déclarations d'intérêt public qui porteront sur les changements climatiques, les zones inondables, les schémas d'établissement, l'agriculture, et les ressources naturelles. Celles-ci seront faites en parfaite adéquation avec la nouvelle

Ce nouveau plan d'action, qui propose 30 mesures assorties de résultats clairs, représente notre engagement à maintenir notre appui aux communautés dans l'élaboration de leurs plans d'adaptation en préparation aux effets du changement climatique. Notre objectif est que toutes les communautés se soient dotées d'un tel plan d'ici 2030 et 55 % d'entre elles, notamment toutes les villes et les municipalités à risque élevé situées dans les régions côtières et huit municipalités le long de la plaine inondable du cours inférieur de la rivière Saint-Jean, l'ont déjà fait.

More than \$47 million is allocated in the 2022-23 budget to support 83 climate-change related projects. The investment, which comes from the Carbon Tax, is directed towards initiatives that will help reduce greenhouse gas emissions, foster educational opportunities, and build resiliency to achieve our greenhouse gas reduction target for 2030 and put New Brunswick on a path to being net-zero by 2050.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick a proposé un système de tarification du carbone provincial qui tient compte de la réalité économique et de l'incertitude liée à la compétitivité de la province. Il est essentiel de maintenir un contrôle provincial de la tarification du carbone pour garantir que les revenus obtenus puissent générer des résultats optimaux pour la population.

Mr. Speaker, as part of overall climate change goals, your government's vision is to reduce the amount of solid waste being disposed of in New Brunswick and to create opportunities to transform it into materials for tomorrow. You will continue to modernize, expand and establish new waste diversion programs, using an extended producer responsibility approach, an example of which was approved by your government for packaging and printed paper and which positions New Brunswick as a leader in Atlantic Canada. Two pilot programs have resulted in a total of 101 tonnes of glass containers diverted from landfills in 2021-22 and in the coming months government is proposing to modernize the 30-year-old Beverage Container Program.

version du Plan d'action sur les changements climatiques.

With 30 measurable actions and clear deliverables, the new action plan commits to continuing to support communities in developing adaptation plans to prepare for the impacts of climate change with a goal of having 100 per cent of communities with plans by 2030. Currently, 55 per cent of New Brunswick's municipalities have completed adaptation plans, including all cities and highest risk coastal municipalities, as well as eight municipalities located within the lower St. John River floodplain.

Le budget 2022-2023 prévoit un investissement de plus de 47 millions de dollars pour des projets liés au changement climatique. Cet investissement, provenant de la taxe sur le carbone, servira à des initiatives qui ont pour but de réduire les émissions de gaz à effet de serre, de promouvoir les possibilités de formation et de renforcer la résilience, le tout pour que nous puissions atteindre notre objectif de réduction des gaz à effet de serre pour 2030 et engager le Nouveau-Brunswick sur la voie de la réalisation de la carboneutralité d'ici 2050.

Mr. Speaker, New Brunswick has proposed a provincial carbon pricing system that reflects the economic realities and competitiveness concerns of the province. Maintaining provincial control of carbon pricing is critical to ensure that revenue is recycled in a way that provides the best outcomes for residents.

Monsieur le président, votre gouvernement a dégagé une vision pour la réduction des déchets solides et la création de solutions pour les transformer en futurs matériaux utilisables de ses objectifs en matière de changements climatiques. Votre gouvernement poursuit ses efforts pour moderniser et élargir les programmes de réacheminement des déchets et en créer de nouveaux au moyen d'une approche de responsabilité élargie des producteurs. Citons à cet égard un projet qui a été approuvé par votre gouvernement pour les emballages et le papier imprimé et qui a fait du Nouveau-Brunswick un modèle à suivre au Canada atlantique. En 2021-2022, deux projets pilotes ont permis de valoriser 101 tonnes de contenants en verre. Le gouvernement propose par ailleurs de moderniser le Programme de gestion des récipients à boisson mis sur pied il y a 30 ans.

Diverting waste is critical to keep our natural spaces clean, healthy and thriving with biodiversity. Your government is well on its way to more than double the amount of conserved and protected areas in New Brunswick from 4.6 per cent to 10 per cent, which represents the most significant conservation gain in the history of our province.

14:25

Fôrets saines et productives ont toujours rimé avec le nom de notre magnifique province. Durant la session, une nouvelle loi sera présentée pour créer un fonds au profit de la durabilité des terrains boisés privés et spécialement conçu pour aider les propriétaires de terrains boisés privés à instaurer une gestion, une sylviculture et une protection de forêts plus efficaces à long terme. Cette nouvelle loi redonnera un second souffle aux propriétaires de terrains boisés privés et marquera le début d'une nouvelle ère au chapitre de la gestion durable de ces petits terrains.

You will also be making great gains in transparency and oversight of Crown lands and forest management by establishing the Crown Lands and Forest Advisory Board. You will soon be advertising for positions on this advisory board and will be looking forward to starting work with them to ensure the diverse management of one of the greatest assets and to solidifying further the commitment that our forests are for everyone.

Conclusion

Monsieur le président, votre gouvernement a permis au Nouveau-Brunswick d'emprunter une nouvelle avenue de prospérité et de viabilité à long terme. La croissance de la province qui atteint des sommets inégalés est le résultat d'une planification soignée, de consultations régulières et de mesures réfléchies.

Your government will continue to encourage New Brunswickers everywhere to challenge old thinking that is no longer serving our province or its people. In doing so, we have several examples of how New Brunswick has been reinvented both economically and socially. Progress is happening, and it is tangible progress people can see and feel as they go about their daily lives.

La valorisation des déchets joue un rôle vital dans la conservation de milieux naturels propres, sains et riches de biodiversité. Votre gouvernement est en bonne voie et devrait plus que doubler la superficie de zones conservées et protégées au Nouveau-Brunswick pour passer de 4,6 à 10 %, du jamais vu en matière de gain au chapitre de la conservation pour notre province.

Healthy and productive forests are synonymous with our beautiful province. In this session, new legislation will be introduced that creates a new fund for private woodlot sustainability specifically designed to support private woodlot owners in implementing improved management, silviculture and protection of forests for the long term. This legislation will re-invigorate private woodlot owners in the province and set a new long-term path of sustainable management on small private woodlots.

Votre gouvernement réalisera également des gains importants en matière de transparence et de surveillance des terres de la Couronne et de la gestion des forêts en mettant sur pied un Comité consultatif sur les terres et forêts de la Couronne. Votre gouvernement affichera dans un avenir rapproché les postes à pourvoir pour ce comité consultatif et il lui tarde d'entamer la collaboration avec celui-ci pour garantir une gestion diversifiée de l'une de nos plus grandes richesses et affermir l'engagement voulant que nos forêts soient destinées à nous tous.

Conclusion

Mr. Speaker, your government has set New Brunswick on a new course of prosperity and long-term sustainability. Through careful planning, regular consultation and intentional actions that strive for meaningful outcomes, the province is seeing historic levels of growth.

Votre gouvernement n'aura de cesse d'inviter tout un chacun à remettre en question les vieilles façons de penser qui ne sont plus d'aucune utilité ni pour les gens ni pour la province. Et plusieurs exemples nous démontrent que, ce faisant, le Nouveau-Brunswick a su se réinventer, tant économiquement que socialement. Le progrès est réel, et les gens peuvent le voir et l'apprécier au quotidien.

Monsieur le président, il nous reste beaucoup à faire. En effet, les objectifs de votre gouvernement sont encore très nombreux, particulièrement dans les domaines des soins de santé et de l'éducation, et pour créer des communautés viables, dynamiques et totalement inclusives pour tous les gens du Nouveau-Brunswick et les aider à atteindre leur plein potentiel.

Ensemble, nous devons saisir les possibilités et continuer à favoriser la croissance de la province tout en veillant à assurer la prospérité pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes sur la bonne voie et plus forts que jamais.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre quittent la Chambre.)

Son Honneur et son escorte se retirent de la Chambre.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil, et les dignitaires de la Chambre regagnent leur siège.)

14:30

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Higgs** introduced Bill 1, *An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right*, which was read a first time.)

Throne Speech Acknowledged

(**Mr. Speaker** informed the House that in order to prevent mistakes, he had obtained a copy of Her Honour's speech, which he offered to read.)

Hon. Mr. Higgs: Dispense.

14:35

Motion on Address in Reply

(**Hon. Mr. R. Savoie** moved, seconded by **Mr. Dawson**, that the speech of Her Honour be forthwith taken into consideration.)

Hon. Mr. R. Savoie moved, seconded by **Mr. Dawson**, that the following address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor for the

Mr. Speaker, your government's work is far from over. There is much more you aim to achieve, particularly in health care, education, and creating vibrant and sustainable communities that include every New Brunswicker and help them reach their fullest potential.

Together, we must seize opportunities and continue to build growth and prosperity for the people of our province.

We are on our way and stronger than ever before.

(**Mr. Speaker** and the other House officials withdrew from the Chamber.)

Her Honour and the escort party retired from the Chamber.

Mr. Speaker resumed the chair, and the House officials took their places.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Higgs** dépose le projet de loi 1, *Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique*, qui est lu une première fois.)

Acceptation du discours du trône

(**Le président** informe la Chambre que, afin d'éviter des erreurs, il a obtenu le texte du discours de Son Honneur, dont il s'offre à faire la lecture.)

L'hon. M. Higgs : Suffit.

Motion d'adresse en réponse

(**L'hon. M. R. Savoie**, appuyé par **M. Dawson**, propose que le discours de Son Honneur soit mis en délibération sur-le-champ.)

L'hon. M. R. Savoie, appuyé par **M. Dawson**, propose que l'adresse dont le texte suit soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure pour la remercier

gracious speech which she has been pleased to make to the Legislative Assembly, namely:

*À Son Honneur,
l'honorable Brenda L. Murphy,
lieutenant-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick*

Qu'il plaise à Votre Honneur,

Nous, sujets très dévoués et loyaux de Sa Majesté, membres de l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, qui tient maintenant séance, prions respectueusement Votre Honneur d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que vous nous avez fait et nous assurons à Votre Honneur que toutes les questions dont nous serons saisis durant la session feront l'objet de notre attention et de notre étude les plus diligentes.

Mover of Address in Reply

Hon. Mr. R. Savoie, as mover of the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Mr. Speaker, it is a great pleasure and an honor for me to speak today in the Legislative Assembly, making my maiden speech on my second tour of duty here. The first time that I spoke on the throne speech was in December 1999. There have been a few changes, but one thing is the same. We are all here to do our best for the people of New Brunswick.

Je tiens à féliciter la lieutenant-gouverneure pour son discours du trône et je tiens également à remercier le greffier, le greffier adjoint, le sergent d'armes, les pages et le personnel de l'Assemblée législative pour leur travail acharné.

Je tiens également à remercier très sincèrement les gens de la circonscription de Baie-de-Miramichi—Neguac de m'avoir accordé leur confiance. Je ne me suis jamais senti aussi honoré de ma vie. Je suis touché et je promets de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour m'assurer d'avoir mérité leur vote.

Je veux également remercier ma femme, Léola, mes trois filles, Sylvette, Manon et Annick, ainsi que mes six petits-enfants, pour leur soutien au fil des années.

Today, I am also very fortunate to have here with me at the Legislative Assembly the Mayor of Neguac, his

humbly du gracieux discours qu'il lui a plu de faire à l'Assemblée législative :

*To Her Honour,
The Honourable Brenda L. Murphy,
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick*

May It Please Your Honour:

We, His Majesty's most dutiful and loyal subjects of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick, now in session, beg leave to extend our humble thanks to Your Honour for the gracious speech which Your Honour has addressed to us, and we assure Your Honour that all matters which may be submitted to us during the session will receive our most careful attention and consideration.

Motionnaire de l'adresse en réponse

L'hon. M. R. Savoie, à titre de motionnaire de l'adresse en réponse au discours du trône, prononce le discours suivant : Monsieur le président, j'ai le grand plaisir et l'honneur de prendre la parole aujourd'hui à l'Assemblée législative pour faire mon premier discours à l'occasion de ma deuxième période de service ici. J'ai pris la parole pour la première fois à l'occasion du discours du trône en décembre 1999. Il y a eu quelques changements, mais une chose demeure constante. Nous sommes tous ici pour faire de notre mieux dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick.

I would like to congratulate the Lieutenant-Governor on her throne speech, and I also want to thank the Clerk, Clerk Assistant, Sergeant-at-Arms, pages, and Legislative Assembly staff for their hard work.

I also want to very sincerely thank the people of the Miramichi Bay-Neguac riding for placing their trust in me. I have never felt so honoured in my life. I am touched, and I promise to do everything I can to make sure I have deserved their vote.

I also want to thank my wife, Léola, my three daughters, Sylvette, Manon, and Annick, and my six grandchildren, for their support over the years.

Aujourd'hui, je suis également très chanceux d'être à l'Assemblée législative en compagnie du maire de

worship George Savoie, and Lois Tozer and Jessie McKenna. Lois and Jessie are incredible volunteers who continue to help people in our riding of Miramichi Bay-Neguac. I also want to recognize Eymard Savoie of QuadNB, who is also here today. Thanks again for being here. I would not be here as a Member of the Legislative Assembly today without Tom Jennings and his team. With them, our goal of winning the by-election was achieved.

I would also like to congratulate and thank the Premier for his vision. Under his leadership, I am absolutely convinced that we will achieve great social and economic successes in our province. This government has already shown that it is different. It did not wait until the fourth year of its mandate to take action. We all recall the first great challenge of getting people out of the cold in the winter of 2018-19. The challenge was met. This is a government of action and has been one since the beginning.

14:40

Our throne speech outlines more actions ahead on the great challenges in delivering dependable public health care. Delivering services faster to New Brunswickers by letting professionals work at a broader scope is one example. Simplifying application forms is another.

We know the challenges that education is facing. We also know the goal is to deliver a world-class education in a place where teachers can teach and students can learn with minimal disruption, where streaming is eliminated, and where parents are clear on the programs that exist.

Mr. Speaker, Miramichi Bay-Neguac is part of the city of Miramichi and includes Neguac and the new entities of Alnwick and the Miramichi River Valley.

Je suis enthousiasmé par les perspectives à venir alors que la réforme de la gouvernance locale continue de progresser.

Neguac, George Savoie, ainsi que de Lois Tozer et de Jessie McKenna. Lois et Jessie sont des bénévoles remarquables qui continuent d'aider les gens de notre circonscription de Baie-de-Miramichi—Neguac. Je veux en outre saluer Eymard Savoie, de QuadNB, qui est ici aujourd'hui. Merci encore d'être là. Sans Tom Jennings et son équipe, je ne serais pas à l'Assemblée législative en tant que député aujourd'hui. Grâce à eux, nous avons atteint notre objectif en remportant les élections partielles.

Je tiens également à féliciter et à remercier le premier ministre de sa vision. Sous sa direction, je suis absolument convaincu que nous obtiendrons, dans notre province, de grandes réussites sur le plan économique et social. Le gouvernement actuel a déjà montré qu'il est différent des autres. Il n'a pas attendu la quatrième année de son mandat pour agir. Nous nous souvenons tous du premier grand défi qui consistait à sortir des gens du froid au cours de l'hiver de 2018-2019. Ce défi a été relevé. Le gouvernement actuel est un gouvernement d'action, et ce, depuis le début.

Notre discours du trône met en exergue d'autres mesures à prendre pour relever les grands défis que pose la prestation de soins de santé fiables au sein du système public. Assurer une prestation plus rapide des services aux gens du Nouveau-Brunswick en permettant aux professionnels de travailler dans un cadre plus large est un exemple à cet égard. Simplifier les formulaires de demande en est un autre.

Nous sommes conscients des défis avec lesquels le secteur de l'éducation est aux prises. Nous savons aussi que l'objectif est d'offrir une éducation de première classe dans un milieu où le personnel enseignant peut enseigner et les élèves peuvent apprendre avec peu de perturbations, où le système de répartition en classes homogènes est éliminé et où les parents connaissent bien les programmes qui sont offerts.

Monsieur le président, Baie-de-Miramichi—Neguac fait partie de la ville de Miramichi et comprend Neguac ainsi que les nouvelles entités d'Alnwick et de Miramichi River Valley.

I am excited about future opportunities as the local governance reform continues to move forward.

Notre circonscription comprend également des membres des trois Première Nations d'Esgenoôpetitj, de Metagenagiag et de Natoaganeg.

Comme la circonscription que je représente fait également partie de la ville de Miramichi, c'est un grand plaisir de travailler avec mes collègues de Miramichi et de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin, ainsi qu'avec les maires et les dirigeants des Premières Nations.

Étant donné qu'une partie de ma circonscription est dans la Péninsule acadienne et que l'autre est dans la région de Miramichi, c'est un bon exemple de la nécessité de travailler ensemble. Cela démontre à quel point des personnes de cultures et d'origines différentes peuvent travailler pour le bien de tout le Nouveau-Brunswick. C'est ce qui fait de notre province un exemple pour le reste du Canada. C'est cela être une personne du Nouveau-Brunswick. J'ai vécu toute ma vie dans ma circonscription et je suis fier de mon héritage.

Je comprends que j'ai un rôle à jouer en tant qu'exemple d'Acadien francophone travaillant pour les gens de ma circonscription au sein d'un gouvernement alors que nous progressons vers l'avenir. Nous devons faire avancer la réconciliation et continuer à être une province meilleure et plus inclusive. Je me réjouis du défi et de l'occasion que nous avons devant nous, et, grâce au merveilleux exemple que je vois continuellement dans ma circonscription, je sais que nous réussissons.

Le 15 août dernier, j'ai eu le plaisir d'accueillir notre premier ministre à Neguac, alors que nous participions aux festivités de la Fête nationale des Acadiens. L'évènement a été organisé par la Société culturelle Nigawouek et par la municipalité de Neguac. Il comprenait la levée du drapeau au phare du parc de l'Île-aux-Foins, puis un concert en plein air et un goûter de poutine râpée à Fairisle.

I also know the concerns that our communities have with addictions, drugs, and drug dealers and the crime that comes along with them. In our throne speech, we are dedicated to supporting law enforcement as it applies pressure to drug dealers. We must do our best to put an end to the human destruction that is happening. We, as a people and as a province, have so much wonderful potential.

Our riding also includes some members of the three First Nations communities of Esgenoôpetitj, Metepenagiag, and Natoaganeg.

Since the riding I represent is also part of the city of Miramichi, it is a great pleasure for me to work with my colleagues from the Miramichi and Southwest Miramichi-Bay du Vin ridings, as well as with the mayors and First Nation leaders.

This is a good example of the necessity of working together because, you see, one part of my riding is in the Acadian Peninsula and the other is in the Miramichi. This shows how people of different cultures and backgrounds can work for the good of all of New Brunswick. This is what makes our province an example for the rest of Canada to follow. That is what it means to a New Brunswicker. I have lived my entire life in my riding, and I am proud of my heritage.

I understand that I have a role to play as a Francophone Acadian working within government for the people of my riding while we progress toward the future. We must move reconciliation forward and continue to be a better and more inclusive province. I welcome the challenge and opportunity and, thanks to the wonderful example I always see in my riding, I know that we will succeed.

On August 15, I had the pleasure of welcoming our Premier to Neguac for the Acadian National Day celebrations. The event was organized by the Société culturelle Nigawouek and the municipality of Neguac. It included a flag raising ceremony at the Île-aux-Foins Park lighthouse, followed by an outdoor concert and a snack of grated poutine in Fairisle.

Je suis également conscient des préoccupations de nos collectivités en ce qui concerne les dépendances, les drogues et les trafiquants de drogue, et les crimes qui en découlent. Dans notre discours du trône, nous avons indiqué notre détermination à soutenir les organismes d'application de la loi dans leur lutte contre les trafiquants de drogue. Nous devons faire tout notre possible pour mettre fin aux ravages sur le plan humain. Notre population et notre province disposent de tant de potentiel extraordinaire.

Miramichi Bay-Neguac depends, for the most part, on its natural resources, particularly on fisheries and forestry. There are also peat moss and mining. These natural resources employ a number of people. In recent years, however, Miramichi Bay has also been successful in the development of agriculture and aquaculture.

Notre discours du trône met en évidence notre vision visant à dynamiser le secteur privé et à ouvrir de nouveaux marchés pour nos secteurs mondiaux des produits de la mer et de l'agriculture tout en faisant du Nouveau-Brunswick un chef de file en matière de production agricole et agroalimentaire durable.

Le tourisme est un autre secteur avec de bonnes possibilités de développement. J'aimerais aussi vous emmener faire un tour chez nous. Je vous inviterais, si jamais vous êtes dans ma circonscription, à visiter l'Île-aux-Foins (Hay Island). Si vous avez faim, nous vous proposons d'excellents restaurants pour vous servir de délicieux repas dont beaucoup d'entre eux sont liés à nos différentes cultures.

14:45

Pour les gens qui aiment le golf, pourquoi ne pas visiter le Club de golf régional Tabusintac, situé le long de la majestueuse rivière Tabusintac? Ce parcours mettra les golfeurs au défi d'une manière qu'ils n'oublieront pas.

Pour un voyage de pêche, je vous invite à vous arrêter à la belle rivière Bartibog. N'oublions pas la ferme MacDonald pour une visite pratique de notre passé. Pendant que vous y êtes, pourquoi ne pas faire une belle navigation sur la magnifique rivière Miramichi, jusqu'à Sunny Corner?

Yes, there are opportunities to develop the various sectors of the economy in the Miramichi Bay-Neguac riding. Whether it is forestry, fishing, agriculture, peat moss, tourism, or new technologies, our main assets are the skilled human resources in all our communities, from Sunny Corner, by Miramichi, to Tabusintac.

Mr. Speaker, I am proud to support a throne speech that is dedicated to the environment, to our land, to proper land planning, and to climate change and its impact. The goal is for all communities, by 2030, to

La circonscription de Baie-de-Miramichi—Neguac est en grande partie tributaire de ses ressources naturelles, en particulier les secteurs des pêches, de la foresterie, et aussi de la sphaigne et des mines, au sein desquels travaillent un certain nombre de personnes. Or, au cours des dernières années, le développement de l'agriculture et de l'aquaculture a aussi connu du succès dans la région de la baie de Miramichi.

Our throne speech highlights our vision aimed at energizing the private sector and opening new markets for our world-leading seafood and agriculture sectors while making New Brunswick a leader in sustainable agriculture and agri-food production.

Tourism is another sector with good development opportunities. I would also like to take you on a tour. If ever you are in my riding, I would invite you to visit Hay Island (l'Île-aux-Foins). If you are hungry, there are excellent restaurants to serve you delicious meals, and a lot of them reflect our different cultures.

For people who like golf, why not visit the Tabusintac Regional Golf Club, located on the majestic Tabusintac River? This course will give golfers an unforgettable challenge.

For a fishing trip, I invite you to stop at the beautiful Bartibog River. Let's not forget the MacDonald Farm for a hands-on visit to our past. While you are at it, why not take a scenic cruise on the magnificent Miramichi River to Sunny Corner?

Oui, il y a des possibilités de développement pour les divers secteurs de l'économie dans la circonscription de Baie-de-Miramichi—Neguac. Qu'il s'agisse de l'exploitation forestière, de la pêche, de l'agriculture, de la sphaigne, du tourisme ou des nouvelles technologies, nos ressources humaines qualifiées dans nos collectivités, de Sunny Corner à Tabusintac, en passant par Miramichi, sont notre principal atout.

Monsieur le président, je suis fier d'appuyer un discours du trône consacré à l'environnement, à nos terres, à un aménagement approprié du territoire ainsi qu'aux changements climatiques et à leurs effets. L'objectif est que, d'ici à 2030, toutes les collectivités

have plans to prepare for the impacts of climate change.

Je suis très heureux d'appuyer le discours du trône, qui propose des modifications législatives visant à réduire davantage l'impôt sur le revenu des particuliers et l'impôt foncier.

Monsieur le président, nous avons un avenir brillant et plein de défis, et ce sera un honneur pour moi de travailler pour les gens de Baie-de-Miramichi—Neguac alors que nous progressons vers cet avenir. Mon engagement envers les gens de ma circonscription ne changera pas. Comme je l'ai souvent dit durant la campagne électorale, je serai visible et accessible. Je vais écouter et je vais travailler pour vous servir. Merci, Monsieur le président.

Seconder of Address in Reply

Mr. Dawson, as seconder, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. I have been a member of the House for only 112 days. It is a privilege to stand here today and second a motion by my friend, the member for Miramichi Bay-Neguac, Réjean Savoie. As this is my first speech in the House, it is an honour to be able to speak briefly about my constituency, the riding of Southwest Miramichi-Bay du Vin.

Mr. Speaker, I would like to begin with a very personal note and a simple thank-you to my family, my wife Kathy—who is here today—and my children, Mikey and Dylan, for their support in my political career to date.

I am proud of the great province of New Brunswick and all it has to offer. While I am not bilingual, I fully support bilingualism, and I view the diversity of the two linguistic communities as a unique strength of our province.

And Mr. Speaker, I understand and support the need for meaningful reconciliation with our First Nations peoples. People across New Brunswick know and understand that our country, respected around the world as a leader in human rights, has failed to live up to the standards with respect to how our First Nations peoples have been treated. I have the highest faith that our Minister of Aboriginal Affairs, Arlene Dunn, can achieve that for us. I have witnessed firsthand her courage when the cameras are gone. She stands on

disposent de plans pour se préparer aux effets des changements climatiques.

I am very pleased to support the throne speech, which proposes legislative amendments to further reduce personal income tax and property taxes.

Mr. Speaker, we have a bright and challenging future, and it will be an honour for me to work for the people of Miramichi Bay-Neguac as we move toward that future. My commitment to my constituents will not change. As I often said during the election campaign, I will be visible and accessible. I will be listening and working to serve you. Thank you, Mr. Speaker.

Comotionnaire de l'adresse en réponse

M. Dawson, à titre de comotionnaire, prononce le discours suivant : Merci, Monsieur le président. Je ne suis un parlementaire que depuis 112 jours. J'ai le privilège de prendre la parole ici aujourd'hui et d'appuyer la motion proposée par mon ami, le député de Baie-de-Miramichi—Neguac, Réjean Savoie. Comme il s'agit de mon premier discours à la Chambre, j'ai l'honneur de pouvoir parler brièvement de ma circonscription de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin.

Monsieur le président, j'aimerais commencer sur une note très personnelle en remerciant ma famille, ma femme Kathy, qui est ici aujourd'hui, et mes enfants Mikey et Dylan, pour leur soutien depuis le début de ma carrière politique.

Je suis fier de la magnifique province du Nouveau-Brunswick et de tout ce qu'elle a à offrir. Bien que je ne sois pas bilingue, j'appuie pleinement le bilinguisme et je considère la diversité des deux communautés linguistiques comme une force propre à notre province.

Je comprends et j'appuie également, Monsieur le président, la nécessité d'assurer une véritable réconciliation avec les peuples autochtones de notre province. Les gens d'un peu partout au Nouveau-Brunswick savent et comprennent que notre pays, respecté dans le monde entier comme un chef de file en matière de droits de la personne, ne s'est pas montré à la hauteur en ce qui concerne le traitement réservé aux premiers peuples. J'ai pleinement confiance que notre ministre des Affaires autochtones, Arlene Dunn,

principle, and she stands up for people when they need it.

Having been a New Brunswicker my entire life and having started my own business here, I have had the opportunity to see and visit many communities, villages, and towns across our province. While I have seen and understood the beauty of our entire province, there is no place like home, Mr. Speaker. My constituency of Southwest Miramichi-Bay du Vin begins where the headwaters of the Miramichi form in central New Brunswick. From there, those waters flow through the communities that have existed along our river for generations: McGivney, Taxis River, Parker Ridge, and Astle settlement. The river makes its first bold appearance in Boiestown, through Porter Cove and Doaktown, through the geographic centre of our province, home to the world-famous Woodmen's Museum and the Atlantic Salmon Museum. It keeps on going through Blissfield into Blackville, Renous, Howard, the Rapids, Quarryville, and Pineville. Pineville is the location of the Red Bridge Road, where I have already had some success in advocating for my constituents here in the capital. My work there is not yet finished, and I look forward to working with my friend Minister Jeff Carr to finish this work.

14:50

On through Millerton, Derby, McKinleyville, Chelmsford, Barnaby River, and Napan, like the river, my constituency continues through Northumberland County toward the bay. It circles the city of Miramichi and takes in St. Margarets, Black River, and Bay du Vin, ending where the river meets the bay in Hardwicke, Baie-Sainte-Anne, and Escuminac. A quick look at the map tells you that my riding is the Miramichi River and its bay. I am proud to represent this riding, the people and the communities in it, Mr. Speaker. My promise to them is to work hard, to always put their interests first, and to remain true to my own convictions. I would again like to thank my constituents for placing their trust in me.

Politics has never been a passion or a calling for me, but it was always a topic of discussion in my family. In the Dawson family, the Conservative Party has

saura y parvenir. J'ai moi-même pu constater son courage lorsque les caméras sont éteintes. Elle est fidèle à ses principes et elle défend les gens quand ils en ont besoin.

Ayant passé toute ma vie au Nouveau-Brunswick et y ayant démarré mon entreprise, j'ai eu l'occasion de voir et de visiter un grand nombre de collectivités, de villages et de villes un peu partout en province. Bien que j'aie vu et ressenti la beauté de l'ensemble de notre province, on est si bien chez soi, Monsieur le président. Ma circonscription de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin commence à l'endroit où se trouvent les eaux d'amont de la Miramichi, dans le Nouveau-Brunswick central. De là, les eaux traversent les collectivités situées le long de notre rivière depuis des générations : McGivney, Taxis River, Parker Ridge et Astle. La rivière se manifeste d'abord avec fougue à Boiestown, puis suit son cours vers Porter Cove et Doaktown, dans le centre géographique de notre province, où se trouvent le Woodmen's Museum et le Atlantic Salmon Museum, de réputation mondiale. La rivière continue vers Blissfield jusqu'à Blackville, puis suit son cours vers Renous, Howard, the Rapids, Quarryville et Pineville. C'est à Pineville que se trouve le chemin Red Bridge, à l'égard duquel j'ai déjà réussi à défendre les intérêts des gens de ma circonscription, ici, dans la capitale. Mon travail en ce sens n'est pas terminé. J'ai hâte de collaborer avec mon ami, le ministre Jeff Carr, pour mener ce travail à bien.

Poursuivant vers Millerton, Derby, McKinleyville, Chelmsford, Barnaby River et Napan, ma circonscription, comme la rivière, s'étend à travers le comté de Northumberland vers la baie. Contournant la ville de Miramichi, englobant St. Margarets, Black River et Bay du Vin et se terminant à l'endroit où la rivière rencontre la baie à Hardwicke, Baie-Sainte-Anne et Escuminac, ma circonscription englobe la rivière Miramichi et sa baie, comme le confirme un coup d'oeil à une carte. Je suis fier de représenter ma circonscription ainsi que ses gens et ses collectivités, Monsieur le président. Je leur promets de travailler sans relâche, de toujours faire passer leurs intérêts en premier et de rester fidèle à mes convictions. J'aimerais, encore une fois, remercier les gens de ma circonscription de m'avoir fait confiance.

La politique n'a jamais été une passion ou une vocation pour moi, mais elle a toujours été un sujet de conversation dans ma famille. Le Parti conservateur a

always been an extension of the family business. Let's take a trip down memory lane. My cousin, Paul Dawson, represented the former town of Newcastle in this House and served in the Cabinet of Richard Hatfield. He was widely respected for his hard work and ability to get things done.

Throughout the nineties, my uncle, Andy Dawson, kept our constituency association alive in Southwest Miramichi, serving as our president. He was also the candidate for our party in the 1995 general election. He joins us in the gallery today, and I am pleased to welcome him. His son, Andrew Dawson, also with us in the gallery today, worked in the Premier's Office of Bernard Lord and as an Executive Assistant to former Minister Margaret-Ann Blaney. Like his father, he has also been there for our party, particularly when we were in opposition and needed him.

Andrew reminded me of our late grandfather who used to say that politics was simply a chance to wear out a good suit and hang around a lower class of people. Having been here for only four months now, I think that I know exactly what he meant and I have figured out, I think, whom he meant. But for my own part, I will work hard and I promise to be honest and fair in my dealings with every person, whether they are from my own party or another or whether they are a constituent, a government employee, or an interested party. I hope to prove that saying wrong.

Ultimately, I decided to become part of this team because our Premier's well-deserved reputation as a responsible manager of public money impressed me. And, after meeting him, I quickly decided that he was a good man and that New Brunswickers were being well served by his stable leadership. While he is not perfect—no one is, Mr. Speaker—at the end of the day, I felt as though Blaine Higgs was involved in politics for the right reasons. As I knocked on the doors of the residents of Southwest Miramichi-Bay du Vin in the recent by-election, I found that my constituents shared my positive assessment of the Premier.

This speech from the throne only reinforces my belief in this government. We understand that the private-

toujours formé un prolongement de la vie familiale chez les Dawson. Faisons un petit retour en arrière. Mon cousin, Paul Dawson, a représenté l'ancienne ville de Newcastle à la Chambre et a siégé au Cabinet de Richard Hatfield. En raison de son travail acharné et de sa capacité à obtenir des résultats, il s'est attiré le respect de tous.

Dans les années 1990, mon oncle, Andy Dawson, a maintenu en vie l'association de circonscription de Miramichi-Sud-Ouest à titre de président. Il a aussi été le candidat de notre parti aux élections générales de 1995. Il est parmi nous aujourd'hui dans la tribune, et je suis ravi de l'accueillir. Le fils d'Andy, Andrew Dawson, qui est aussi parmi nous aujourd'hui dans la tribune, a travaillé pour le Cabinet du premier ministre Bernard Lord et a été le chef de cabinet de l'ancienne ministre Margaret-Ann Blaney. Comme son père, il a aussi oeuvré au sein de notre parti, particulièrement lorsque nous étions dans l'opposition et que nous avons besoin de lui.

Andrew me rappelle notre défunt grand-père, qui avait l'habitude de dire que la politique n'était que l'occasion d'user un bon costume et d'être en compagnie d'une classe inférieure de gens. Je ne suis ici que depuis quatre mois, mais je pense savoir exactement ce que les propos de mon grand-père voulaient dire et avoir compris de qui il parlait. Or, pour ma part, je travaillerai sans relâche et je promets d'être honnête et juste dans le cadre de mes interactions avec tous, qu'il s'agisse de personnes de mon parti ou d'un autre, de gens de ma circonscription, de fonctionnaires ou de parties intéressées. J'espère prouver le contraire des propos de mon grand-père.

En fin de compte, j'ai décidé de faire partie de l'équipe parce que j'ai été impressionné par la réputation bien méritée de notre premier ministre à titre de gestionnaire responsable des fonds publics. Après l'avoir rencontré, j'ai rapidement déterminé qu'il est un homme bon et que les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick sont bien servis par son leadership stable. Bien qu'il ne soit pas parfait — personne ne l'est, Monsieur le président —, au bout du compte, il m'a semblé que Blaine Higgs fait de la politique pour les bonnes raisons. Quand j'ai frappé à la porte des gens de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin lors des récentes élections partielles, j'ai constaté que les gens de ma circonscription partageaient mon opinion positive du premier ministre.

Le discours du trône vient raffermir ma confiance envers le gouvernement. Nous comprenons que les

sector economy is where taxes come from. As I recently reminded the city of Miramichi in relation to its now \$58-million multiplex project, we cannot swim or skate our way to economic prosperity with government money. We will energize our economy and invest in helping businesses embrace new technology, open new markets for export, and reduce regulatory burdens on companies. We will introduce legislation to reduce personal income taxes and property taxes. We believe in vibrant and sustainable communities.

We understand that housing is a major concern for many New Brunswickers, and we are committed to investing over \$100 million in public housing over the next few years. We are working with our First Nations to address housing concerns in their communities as well. We are investing in measures to reduce crime in our communities, and in particular, we are targeting drug dealers and drug-driven crime to better protect all New Brunswickers and to keep our communities safe.

14:55

We have announced that the minimum wage will now be tied to the CPI so that politics is removed from future increases to this protection for the lowest-paid workers in our communities. We are also committed to making health care dependable again for New Brunswickers by eliminating the backlog for Medicare coverage and by increasing access to mental health and addiction services, among many other things.

This government understands that in addition to a strong economy, we need to protect our environment. In the next year, we are investing nearly \$50 million in 83 different projects that address climate concerns. We are committed to doubling the amount of conserved and protected areas in our province from 4.6% to 10%, and we are creating a new fund for private woodlot owners to support them with improved silviculture for

impôts proviennent de l'économie du secteur privé. Comme j'ai récemment rappelé à la ville de Miramichi à propos de son projet de complexe multifonctionnel, qui s'élève maintenant à 58 millions de dollars, nous ne pouvons atteindre la prospérité économique en nageant ou en patinant avec les fonds publics. Nous dynamiserons notre économie et investirons pour aider les entreprises à adopter les nouvelles technologies, ouvrirons de nouveaux marchés d'exportation et allégerons le fardeau réglementaire des compagnies. Nous présenterons des mesures législatives visant à réduire l'impôt sur le revenu des particuliers et l'impôt foncier. Nous croyons à la création de communautés dynamiques et viables.

Nous savons que le logement est une préoccupation majeure pour un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick, et nous nous sommes engagés à investir plus de 100 millions de dollars dans le logement public au cours des prochaines années. Nous travaillons également avec les Premières Nations afin de donner suite aux préoccupations liées au logement dans leurs collectivités. Nous investissons dans des mesures de réduction de la criminalité dans nos collectivités et visons tout particulièrement les trafiquants de drogue et les crimes liés à la drogue afin de mieux protéger la population du Nouveau-Brunswick et d'assurer la sécurité de nos collectivités.

Nous avons annoncé que le salaire minimum serait dorénavant fixé en fonction de l'IPC, de façon à ce que la politique n'ait plus d'influence sur les augmentations futures de ce filet de protection pour les travailleurs les moins bien rémunérés de nos collectivités. Nous sommes également déterminés à rendre de nouveau fiables les soins de santé pour les gens du Nouveau-Brunswick, notamment en résorbant l'arriéré des demandes quant à la couverture de l'Assurance-maladie et en améliorant l'accès aux services de santé mentale et de traitement des dépendances.

Le gouvernement sait que, en plus d'avoir une économie forte, il doit protéger l'environnement. Au cours de la prochaine année, nous investissons près de 50 millions dans 83 projets différents visant à répondre aux préoccupations liées aux changements climatiques. Nous sommes déterminés à doubler la superficie des zones conservées et protégées dans notre province pour la faire passer de 4,6 % à 10 %, et nous créons un nouveau fonds pour les propriétaires de terrains boisés privés afin de les aider à améliorer

the long term by having improved management and improved production of forests.

Mr. Speaker, this government understands that much-needed economic development must be balanced with adequate protections for our environment, and I believe we strike that balance. This government understands that we must govern smarter and more efficiently and that we must achieve savings wherever possible so that our private-sector businesses and individuals can thrive without the burden of ever-increasing taxes. Our return to balanced budgets under the Premier's watchful eye and the fact that, for several years now, we have generated a surplus to service our debt is proof to New Brunswickers that our government can keep its fiscal house in order and not burden future generations with debt that cannot be repaid.

Mr. Speaker, Miramichiers are proud and hard-working New Brunswickers who are firm in their convictions. We speak our mind, and we expect our politicians to do the same on our behalf. I am pleased to inform my constituents that I have been doing just that in Fredericton since I became a Member of this House and that this Premier has heard their concerns. Because of all this, Mr. Speaker, it is my sincere pleasure to lend my voice to that of my colleague from Miramichi Bay-Neguac and to second this speech from the throne. Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker** read the proposed address and put the question, which led to a debate.

M. McKee propose l'ajournement du débat.

L'hon. M. Higgs propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 14 h 59.)

la sylviculture à long terme au moyen d'une meilleure gestion et d'une meilleure production forestières.

Monsieur le président, le gouvernement actuel comprend qu'il faut équilibrer le développement économique, fort nécessaire, et la protection adéquate de l'environnement, et je crois que nous réussissons à établir cet équilibre. Notre gouvernement sait qu'il doit gouverner de façon plus avisée et plus efficace et qu'il doit, autant que possible, réaliser des économies pour que les entreprises du secteur privé et les gens puissent prospérer sans le fardeau d'impôts toujours croissants. Le rétablissement de l'équilibre budgétaire, sous l'oeil vigilant du premier ministre, et le fait que — depuis maintenant plusieurs années — nous ayons dégagé un excédent budgétaire au service de la dette prouvent aux gens du Nouveau-Brunswick que notre gouvernement peut continuer d'assainir les finances publiques, au lieu de léguer aux générations futures une dette impossible à rembourser.

Monsieur le président, les gens de Miramichi sont de fiers et vaillants citoyens du Nouveau-Brunswick et sont fermes dans leurs convictions. Nous disons ce que nous pensons et nous nous attendons à ce que les politiciens fassent de même en notre nom. J'ai le plaisir de dire aux gens de ma circonscription que c'est exactement ce que j'ai fait à Fredericton depuis que je suis un parlementaire et que le premier ministre a entendu leurs préoccupations. Pour toutes ces raisons, Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de joindre ma voix à celle de mon collègue de Baie-de-Miramichi—Neguac et d'appuyer le discours du trône. Merci, Monsieur le président.

(**Le président** donne lecture de l'adresse proposée et met la question en discussion ; il s'élève un débat.

Mr. McKee moved the adjournment of the debate.

Hon. Mr. Higgs moved that the House adjourn.

The House adjourned at 2:59 p.m.)